THE NEW CANADIAN

Vol. 40 — 99 FRIDAY, DECEMBER 31, 1976 HOLIDAY ISSUE SECTION ONE

Centennial - Last Round-up?

by Toyo Takata

After 1977 — then what?

One of the major activities planned for 1977 is the Centennial Youth Conference slated for Toronto this summer. The theme of this powwow is "Japanese Canadian Youth, Where Do We Go From Here?"

There was a popular western ditty that swept the continent in the thirties than began, "I'm Headin' for the Last Round-Up." Is that where we, the Nikkei of Canada, are headed in our 100th year?

The sad truth is, this could very well be. The Centennial could be the banzai charge, the final burst of glory, then oblivion. At least, it would make our Nipponese ancestors proud.

Let's examine the facts. We number 40,000. Or one in about 580 residents in Canada can trace their heritage to cherry-blossom land. And we are dispersed in an expansive country, living in all ten provinces and the territories.

Or put it another way. The entire Japanese Canadian population is lesser than that of North Bay, Ontario, or Lethbridge, Alberta. How can we avoid being overwhelmed and maintain our identity?

And there are no Little Tokoy's or concentrated neighborhoods to preserve the "ethnic purity" as president-elect Jimmie Carter carelessly blurted. True, Steveston or Richmond has a high proportion of Japanese Canadians and Powell Street has its cluster of Japanese enterprises but these are not like the prewar enclaves.

Harking back to the bleak, uncertain times before the enforced exodus form the Coast, most Nikkei lived socially, economically and psysically, within the boundaries of their tight, ghetto-like neighborhoods. For the Issei, it was not an entirely unpleasant situation. It was a frugal haven where they could sustain their dignity and life-style, isolated but sheltered.

But today, the Issei who built and maintained the community, are a diminishing breed. As their ranks have thinned, the spirit of togetherness has crumbled. Only the remnants of these hardy people survive, but except within the Japanese church circles, their influence and their sense of community have waned.

The Nisei, unlike the Issei, are not entirely dependent on their retaining contact with the JC circle. Indeed, some with false pride, will claim that they are totally detached. Although most will admit to a desire to preserve these ties and feel more at home in Nisei-to-Nisei relationship, they remain indifferent to any disintegration of their own racial community.

Let's examine what's happening with the Sansei. According to rough calculation, close to 90 percent of them intermarry in Canada. Scattered as we are, opportunities for Sansei to meet each other are rare, and the Sansei themselves are relatively indifferent to this.

Take Manzo Nagano's descendants. Not one of his Canadian-born grandchildren is married to another Japanese. Indeed, he has a great-grandson named after him, but this young Manzo has Welsh blood.

Nor can the recent immigrant Japanese be counted upon to be the community saviours. Their primary concern is adjusting to a new life, as well as, in some cases, struggling to maintain their home. Moreover, they seem to be creating their own society.

The truth, of course, is that we are too few in a vast country to retain any obvious visibility. Unlike other ethnic groups, there are no Japanese-oriented shopping centres around which a colony could develop. We can't stop the Sansei from intermarrying. In a sense, therefore, we are lost and doomed.

One of the reasons why I proposed we observe and celebrate our Centennial marking the arrival of Manzo Nagano to Canada is to prevent this erosion of the Japanese Canadian identity. If we allow this to continue, within 50 years, we will have vanished.

We are a unique segment of Canadian history. We have shared in the growth and development of this country. Nebulous as it may seem, we have contributed to the Canadian culture and identity. We are, indeed, a part of Canada, just as much as any other immigrant group.

The Centennial affords us an opportunity to find out about ourselves. For all too long, we, particularly the Nisei, have downplayed our accomplishments and achievements. Pride in ourselves is worth cherishing.

That most Japanese Canadians throughout Canada are awakening to the reality of their 100th Anniversary and that so many are now participating in preparing for their Centennial is encouraging. This growing awareness has the indication that our centenary celebration will be a memorable and joyous event.

But is it to end there — as a memorable and joyous event? Is it to be the last hurrah — like fireworks, a loud bang and a colourful display that disintegrates into the night?

This could very well be it. The end of an era, the demise of the Japanese Canadian as an ethnic entity within Canada. Indeed, the last round-up.

There is a group, however, a very small group, of Nisei and Sansei, who regard the Centennial as the watershed. Not the end but hopefully, the beginning. There must be others across this country, who are concerned about where we are headed.

If the Centennial can arouse this kind of concern particularly among the young, then there is hope that we are not walking into the sunset. This does not mean a restoration or revival of old values and traditions, but a new approach to instilling a sense of pride and dedication to a maturing generation of Japanese Canadians.

Whether we can fight the odds and maintain the Japanese Canadian identity does not rest with this group alone. It depends on all of us, we are all masters of our destiny.

Where are we going? This time, next year, we'll know a little better.

Maple Leaf & Sakura Is J.C. Centennial Symbol

By SUSAN HIDAKA

A visual "marriage" between the sakura and the maple leaf symbolizing the blending of two cultures, is how graphic designer, Art Irizawa, describes the eye-catching symbol he created specifically for Centennial '77. The Canadian maple leaf encircled by a five-petalled Japanese sakura will be a familiar sight this coming year as it appears on posters, banners, souvenir items and on the colorful T-shirts worn by hundreds of children throughout Canada.

Designer Irizawa states that his objective was to "visually show the blending of two distinct cultures, although different, each respecting and complimenting the other to give form to a new and distinct identity — the Japanese Canadian. The symbol is intended to create an awareness not only among Canadians of Japanese inheritance but also among Canadians of all backgrounds. He perceives it as representing the past achievements, present contributions and future aspirations of Japanese-Canadians in Canada.

Born in Vancouver in 1935, Art Irizawa moved shortly thereafter with his family to Fanny Bay on Vancouver Island. The World War II Evacuation order forced the Irizawas to move to Tashme and, in 1946, to Kamloops where Art received his primary education.

After moving to Toronto in 1949, he completed his secondary education then went on to take a design course at the Ontario College of Art. In his third year he was the recipient of a Rous & Mann Tuition Scholarship and graduated with honors in 1960.

Art began his career as a junior designer with various art studios in Toronto later joining one of Canada's largest firm of design consultants as a Senior Graphic Designer. He has received awards and recognition for design from professional organizations in Canada, the U.S.A. and the U.K.

He presently operates his own firm, Arthur Irizawa Design Associates.

During the 1976 Olympics, Art received the distinct honour of having his design selected by the Ontario Government for a plaque to be presented to Her Majesty, The Queen. The presentation was made at a banquet on the Royal Yacht Britannia while it was berthed in Kingston.

An ardent supporter of activities within the Toronto J.C. community, Art has served on the Cultural Centre's Board of Directors and was one of the first to promote the idea of the Centennial.

Notes To The Nisei On Our 100th Birthday

By B. KAMBARA

We sansei, most sansei, do not feel Japanese or even know what is meant by "feeling Japanese". We wonder what it must be like to feel Japanese, when we look at old photographs of our grandparents. The pictures, like our grand-parents, the issei are fading away. Maybe when both have disappeared, we will not be troubled by this problem of our Japaneseness anymore, except from time to time when they rise as ghosts from a tenderly preserved memory or from a sudden encounter with a box of old photographs. . . .

. . . . You nisei, our parents, needed a collective force to resist the pain of discrimination and to find a secure sense of yourselves on which to build your lives. Through your careful protection and strong strivings, most of the sansei have escaped the scars of racial discrimination. We do not feel Japanese; we appreciate your strong strivings. But now, nisei, we are curious why it seems important for you that we feel Japanese after all these years. We are confused by this concern of late, nisei. Could the reason be your growing recognition of the disarray of the Japanese-Canadian community? Do you not think that it might be too late to resurrect a recollection from the past? And what have these things to do with us? We say these things with all humility, nisei, for we yearn to have you understand us. . .

. . . The sansei are a generation that has the luxury of being able to point its individual lives in almost any direction. Some say we are spoiled. Perhaps this is true, too. We have been afforded the luxury to think about ourselves so diligently because of your efforts. But we realize that in order to know ourselves we must know you. And to know you we must know our grandparents. As we are drawn back this way, inexorably to Japan, perhaps a feeling of Japaneseness will surface. . .

Season's Greetings

RON'S T.V. Service

RON S. HAYASHI

237 King Street East
Toronto, Ont.

Phone 364-8459

Personal Greetings From Across Canada

Mr. & Mrs Mas Sugamori
5 Haregate Court,
Weston, Ont.

Mrs. Tamae Ikeda & Edgar
1 Waringstown Dr.,
Scarborough, Ont.

Kay & Thomas Onizuka
Laurie, Robby & Glyn
30 White Home Cres.,
Willowdale, Ont.

* * *

James & Minnie Horiuchi,
Apt. 1409
6651 Minoru Blvd.,
Richmond, B.C.

* * *

Dr. & Mrs. Donald Fujino
and Family
2240 S. 2300 E.
Salt Lake City, Utah
84109

Season's Greetings

Mr. & Mrs.
Roy Ito
& Family

31 WELLWOOD ST.
HAMILTON, ONT.
L8T 3X2

Season's Greetings

Kunio & Kay
Shimizu

1317 COLDREY AVE.,
OTTAWA, ONT.
K1Z 7P6

The New Canadian

Established in 1939
A member of Ethnic Press
Association of Ontario
and Canada Federation,
Second Class mail No. 00366

T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor

Published on every Tuesdays
and Fridays

479 Queen Street, West,
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

Season's Greetings

DR. B. S. WADA

c/o Mr. Kono
901—6th Ave., Seattle
Washington 98104, U.S.A.

HAPPY HOLIDAY GREETINGS

KAMITAKAHARA's
ALFIE ROSIE ALISA JOHN & GRANDMA
1171 DUNLOP AVE, BURNABY, B.C.
V5B 3W9

KAMI INSURANCE AGENCIES LTD.
330 HEATLEY, VANCOUVER, B.C.

Season's Greetings

Kay's Beauty
Parlor
AND
Mike's Barber
Shop

Owned and Operated by
Mike & Kay Gergely

477 Queen St. W. Toronto
EM. 4-2843

Season's Greetings

DAVE KOBY LTD.
And Staff

General Collision Repairs

1955 Columbia St., Vancouver V54 3C7
876-9030 — 876-9126

Season's Greetings

Dr. & Mrs. M. MIYAZAKI
and Kenneth

P. O. Box 688
Lillooet, B. C.
VOK IVO

Season's Greetings

376-7272 800 Tranquille, Kamloops
Toyota Sales Triple E Recreational Vehicles
Quality Used Cars & Trucks

NORTH KAMLOOPS MOTORS LTD.

Tetsuo Sakaki and Sons

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

671 TATE STREET
HAMILTON, ONTARIO

Season's Greetings

VERNON TOYOTA CENTRE LTD.

4508 - 27th STREET * VERNON, B.C.
Phone 545-0687

SAKAKIBARA BROS.
Tosh, Ak, Yosh, Ken & Len

Season's Greetings

Southwestern Auto Service Limited

202–210 Dundurn St. South
Hamilton, Ontario, L8P UK3

Specialist — Complete Collision
And Painting

SAM & TOMI SUENAGA

Phone 528-6758

越前竹人形（一〇）

水上 勉

そうや、芦原へいってみよう。わいも、嫁をもらわんならん。玉枝みたいな嫁がきてくれたら、わいほどないに倖しいやろ。わいは一ぱい精出して、細工物をつくってみせる。日本一の細工師になってみせる…日

喜助はロクロをまわしながら熱っぽい胸にそんな思いをかけめぐらせていた。

氏家喜助が、芦原温泉へ出かけたのは二十二才の四月であった。玉枝が舞いりにきたのは前年の十二月であるから、まる四月たっていた。なぜ、喜助が四ヵ月も村を出なかったかというと、雪がふかかったためである。竹神の部落は、前頭にのべたように、日野川の奥、高所にあったから、芦原や武生よりも、雪はふかかった。雪かきをする人はなかった。道は雪にうまり道も谷も見わからぬほど、山は荒れた。だから郵便配達も来なかったし、電燈もない部落は、まったく孤立していた。

この孤立した部落にあつて、人びとは、春に売り出す竹細工をいっしんにつくっていたのだが、喜助も小舎のかべのたなに、幾種類もの細工品をならべて、雪どけと共に売りに出るのをたのしみにしていた。父の代から、雪がとければ小物を買いに来る京や大阪の工芸品屋もあった。喜助は村人たちのつくるざるや目かごのほかに、そうした特殊な茶せんだとか、上物のうちわ骨だとかいったものも片手間につくっていた。村人の誰よりも精を出していた、といえよう。

喜助は、四月二日の朝、まだ雪の残っている杉林をくぐって、七曲りの山道を登っていった。武生と福井の雑貨問屋へ運ぶ菓子器を三十ばかりおいこに背負つていた。問屋に卸してしまえば、みはかるくなるはずである。それに、いくばくの金ももらえるはずだった。

ひと冬じゅう、暗い小屋に埋まっていた喜助の顔は明るい山の道ではすすけてすんでみえたが、眼は春の陽をうけて、はればれと輝やいていた。喜助は、村人たちの誰よりも早く、暗いうちに村を出ていた。背のひくい喜助は、足がおそかったせいもあるが、何よりも竹かごを背負つて山をこえる女たちに会うのがいやだったのだ。

喜助は、午前中に武生につき、そこで取引きをすませて福井へまわった。午後三時にかたがついた。喜助は胸をふくらませて、芦原の町へ入った。

喜助は温泉街を歩いていった。人通りは多かった。雪がとけたので近在からどっと押しよせてきた湯治客である。どてらを着た男女が下駄の音をたてて、射的場や、みやげ物屋にくりこんでゆくのがみられた。

喜助はそんなみやげ物屋のならんでいる一かくに、ペンキぬりの安っぽい食堂があるのをみとめて入っていった。腹もへっていた。そこでもし、気だてのよさそうな娘がいたら、玉枝のことをきこうと思ったからであった。喜助は店の中をみまわした。十八九の女が三人、かすりの着物をきて黄いメリンスの帯をしめてならんでいた。喜助は玉子どんぶりを注文した。女たちは、喜助が背がひくくてテーブルに坐っても、テーブルの高さが喜助ののどにつかえそうなのをみて、ちよっと異様な眼をしてききやきあっていたが、やがてその中で、いなかっぽい丸顔の背のひくい娘が喜助へ茶をだしにきた。

「たずねたい人があるのやけんど、教へてくれはらへんか」

と喜助は勇気をだしてきいた。

女の子はきょとんとして喜助の顔をみている。

「玉枝はんちゅう人でな、ただ芦原の町の人やいうだけで、家は知らんのどすけどな」

「玉枝はん？」

と女の子は同僚の方をみて、歯を出してニッと笑った。が、すぐ、

「みょう字はわかりまへんのや。ただ玉枝やいうてはったけどすねや。顔の丸い肌の白い人どした」

「へーえ」

と女の子は眼をまるくした。

「三丁町やないやろか」

そういうと、また同僚の方をみて、急にやひな微笑を口角にうかべ、

「三丁町どすやろ」

「三丁町て、そらどこですねや」

ときくと、女の子はいった。

「遊かくですねや。のみ屋もありまっせ。大せい女のひとがいやはるさかいおおかたそこどっしゃろ。藝者はんやったら、玉枝はんちゅうひとはいやはらしまへんけどな」

氏家喜助は遊かくときいて、背すじが冷えた。女の子は歌うようにいうのだつた。

謹賀新年

高橋 民雄
トシ
8515 Atlas Road S.E.,
Calgary, Alta. T2H 1R4

村木 清一郎
笑子
P.O. Box 536
Raymond, Alta T0K 2S0

福島 寅三
久子
家族一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta T0K 2S0

砂田 正人
ユキ
ミヨ子
P. O. Box 45
Raymond, Alta T0K 2S0

今橋 種吉
アヤ子
家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta T0K 2S0

辻 浅吉
家族一同
Box 51
Raymond, Alta.

木村 くに
（農園）忠夫
ちづ子
家族一同
Mrs. KUNI KIMURA,
R.R. 1
Coronado, Alta. T0A 0X0

村上 浅代
2303-19 Ave. South
Lethbridge, Alta.

堀原 つる代
Box 3
Picture Butte, Alta.
T0K 1V0

窪田 隆之
玉子
1304-13th Ave. N.,
Lethbridge, Alta. T1H 1T4

弘中 魁助
よしの
2407—17th Ave. S.,
Lethbridge, Alta.

伊夫伎 佐一
静尾
1804-2 Ave. North
Lethbridge, Alta.

大野 ミツ代
タミ子
718-18st. South
Lethbridge, Alta.

清水 利子尼
キヨ子
574 Langside St.
Winnipeg, Man.

林 林太郎
家族一同
2231 Garry Street
Richmond, B.C. V7E 2S7
Phone 277-7863

宮崎 武夫
家族一同
5920 Moncton Street
Richmond, B.C. V7E 3B3
Phone 277-8267

沖野 直一
勝行
家族一同
246 River Road
Richmond, B.C. V7C 1A1

小早川 明子
2336 Wall St., 304
Vancouver B.C.
V5L 1B7

佐久本 盛矩
輝子
1605 Rupert Street,
Vancouver, B.C. V5K 4M1

武田 年子
道敏
1553 Eastern Ave. North
Vancouver, B.C. V7L 3G2

田中 虎一
千代
家族一同
205-222 E. 15th Ave.,
Vancouver, B.C. V5T 2P9

内田 頼三郎
家族一同
1679 East 3rd Ave.
Vancouver, B.C. V5N 1H1

山本 正治
敏枝
1036 East 24th Ave.,
Vancouver, B.C. V5L 2B1

小坂 ひさ
4003-17th St.
Vernon, B.C. V1T 3Z5

紙上を借りて年末年始の御挨拶を申上げます 私は一九一三年カナダに入国以来長い間バンクーバーの皆様にお世話になりましたが去る九月二十二日にトロントに移りました。晩市の方方から頂いた御厚情に深くお礼申上げると共にトロントの方々に今後宜しくお願い申上げます。

山村 義雄
トミ
839 Cosburn Avenue
Apt. 202
Toronto, Ont. M4C 2V9

主の御降誕と新年のお祝いを申し上げます

豊福 せき
7081 Adair Street,
Burnaby, B.C. V5A 1N5

老齢のため年末年始の禮を欠きます

高田 マキ
318 Glebemount Ave.,
Toronto, Ont. M4C 3V3

病氣靜養中色々と御親切を頂きありがとうございました

大山 ヒナ
22 Dartford Place
Hamilton, Ont.

日本の父死去につき年末年始の禮を欠きます

瀬戸 徹一
照子
81 Robuck Drive,
Scarborough, Ont.

在日姉死亡につき年末年始のごあいさつを欠礼いたします

香山 トヨ
568 Southdown Road,
Mississauga, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

新橋 照
家族一同
Mrs. Teru Shinbashi
Barnwell, Alta. T0K 0B0

喪中につき年末年始の禮を欠きます

望月 げん
家族一同
3260 Westsyde Road,
Kamloops, B.C.

謹賀新年

木下 善智
ヨシ
1465 Crestlawn Dr.
N. Burnaby, B.C. V5B 3J9

謹賀新年

サンダベー佛教会
会員一同
林 宙亮

賀正

日系婦人協会
ビーシー州
ヴァーノン

日毎に親しみ深まる

岡田富美也

外交官生活二十五年余、その間、多くの土地に在勤もし、訪れもしたが、トロントは私にとってはじめての場所である。

カナダには二度来たことがある。最初は約十五年前、ワシントン在勤中に、ニューイングランド経由の自動車旅行でオタワ、ナイアガラまで来ながら、トロントへは足をのばせなかった。二度目は、約九年前任地ボストンからノヴァ・スコシアへドライヴし、モントリオールまで南下して、そこから直接帰米した。一つには、仕事の合間の旅で十分な時間がなかったためであるが、それよりも、当時のトロントには、ぜひとも訪れてみたいと思わせるだけのものが少なかったことも事実のようである。

数ケ月前、前任地のオーストラリアを去るに当り、同地駐在のカナダ大使は、「トロントへ転任とは羨ましい。あそこはすばらしい町ですよ」と云ってくれた。着任して、それが決して誇張や力づけの言葉でなかったことを実感した。北米大陸第一の急速な発展ぶり、清潔で整然とした街並み、豊かな文化施設、親切な町の人々等々、私は日毎にトロントに親しみと魅力を覚えつつある。

今やトロントが色々の意味でカナダの一大中心地であることは申すまでもないが、日加関係の緊密化に伴い、このトロントに駐在する私達の仕事も、益々忙しくなって来た。着任後四日月の間に、トルドー首相の訪日、対加経済使節団の来訪、日加経済シンポジウムの開催等、重要行事が続いた。私が表敬訪問をし、各界の要人の数も年末で百名近くに及んだ。千名近くの在留邦人に接触することは大切なつとめであり、多数の日系人にお会いできるのは、大きな楽しみである。私は新任地トロントに大きな働らき甲斐を覚え、同時に責任の大きさを痛感している。

＊　＊　＊

カナダの厳しい冬がやって来た。過ぐる日、湖畔のレストランで昼食をした。窓の外には雪が、もみの木に音もなく降りしきり、はるか湖のかなたに白く煙っている。忘れられたような黄色い木の葉が舞っているのを目で追うと、湖上高くカナディアン・ギースが列をなしてゆっくり飛び去って行く。心の底にしみ入るような静かな光景であった。

雪のないキャンベラの夏のクリスマスを何度も経た私は、久しぶりのホワイト・ウインターに言い知れぬ郷愁を覚えるのである。（在トロント総領事）

記念すべき年

特命全権大使　奈良靖彦

新年おめでとうございます。

一九七七年の年頭に当たり、皆様の御健康と御多幸を心よりお祈りすると共に一言新年の御挨拶を申し上げます。

本年は最初の日本人がカナダに移住してから丁度百年に当たり誠に記念すべき年でもありまして私も心よりお祝申し上げる次第です。

昨年は日加関係の歴史にとりましても重要な年でした。十月にはトルドー首相が国賓として訪日し日加経済協力大綱及び日加文化協定が署名されました。今後日加両国間の貿易経済面での協力及び文化面での交流は一層活発になり、両国の親善、相互理解が深められることを確信致します。

私は日加友好関係の促進に今後とも全力を尽す決意であります。

一九七七年が皆様にとりましても更に飛躍発展の年でありますよう、心より念願致します。

健康体操

中山吾一

（健康談義ならぬ「健康ザンゲ」でも——と書きかけていたが、もうスペースがなくなった。その代りに、中山牧師が実行している健康法と健康体操のうち、このスペースに丁度合う健康体操の方を、先づここに入れることにした。これは血液のじゅんかんを良くし神経作用を敏活にするばかりでなく健康を促がし頭痛などを癒してくれるもので図入りだと解りやすいがここにはその要領だけを書きとることにした。柳月高市）

×

一、両方の腕を水平のまま後に引くと同時に頭を後にそらしアゴを上に突き上げる。力を入れて五回くり返す。初めの一回で大抵セキを一、二度するがこれは肺のためにもよい。

二、一の運動の反対で、背骨を曲げないで斜めに前に傾け　頭をできるだけ前方にうつむける。これも五回繰り返す。両手は腹をかかえるように力を入れておさえる。

三、背と腹とをできるだけ前後に体を動かす。全身の力をぬいて自由にし、前後を一回として二十回。

四、尾てい骨を基点に頭の頂点までを一直線としてあたかも一本の棒のようにして左右に二十回振る。

（右は基本的運動で、いつどこで行っても有効。朝便所で行ったら、これ迄にない程便通が良くなった。）

◎次は一分間で出来る首と頸の体操

一、両肩を同時に上下すること十回

二、頭を右に傾けること十回

三、頭を左に傾けること十回

四、頭を前に傾けること十回

五、頭を後に傾けること十回

六、頭を右後に廻すこと十回

七、頭を左後に廻すこと十回

八、腕を水平にのばし頭を左右に廻すこと一回

九、両腕を垂直に上に挙げ頭を右左に廻すこと一回

十、（九）の両腕を上に挙げた儘親指をできるだけ深く掌中に屈し入れ、他の四指をもつて親指を押えつけるように握る。コブシを握つた儘腕を直角に曲げる。

（右の十の運動を早くさつさと一分間に行う。）

中山牧師がこの健康体操を始めてから既に十七年になるが一日も休んだことはなく、頭痛も肩のこりも全然ないばかりか、毎日便通はあるし、その効果や全く驚くべきものだという。

御協力を深謝

愛読者　広告主、寄稿者、各地方で通信や本社のために色々と御世話下さる皆様

常日頃の御協力と御支援を深謝申上げます。

クリスマスを楽しく過ごされた皆様が希望ある新らしき年を迎えられて、一層御健勝であられるよう念願し、私達に対しても一段の御励ましと御協力いただけますようねがいます。

次号は一月七日（金）付で発行いたします。

ニューカナディアン一同

賀正

伊藤　薫
　　　つるよ
464 Stafford Rd.
Kelowna, B.C. B1X 5A6

宮澤八郎
1386 E. 21st Ave.
Vancouver, B.C. V5V 1T2

小川幸之進
　　　りん
2373 Whitman Ave.,
North Vancouver, B.C.
V7H 2C6

吉田龍一
　　喜美
P.O. Box 204
New Denver, B.C. V0G 1S0

後藤ときよ
322 Linden Ave.
Kamloops, B.C. V2B 2M9

横山光雄
　　春香
240 Willow Street
Kamloops, B.C. V2B 4C7

藤野アキ
34 Christopher Dr.,
Hamilton, Ont. L9B 1G7

下田ふき
下田春雄
　　英子
429 Aberdeen Ave.,
Hamilton, Ont. L8P 2S4

宇都宮吉栄
家族一同
150 James St. South
Hamilton, Ont. L8P 3A2

藤田まち
Nipponia Home
R.R. 3
Beamsville, Ont.

松下一郎
　　節子
家族一同
625 Bunting Rd.
St. Catharines, Ont.
L2M 2Z9

高橋繁敏
　　富子
テッド・フローレンス
11 Kirk Street
Chatham, Ont. N7M 2T7

原　清次
　　フサエ
Box 63
Geraldton, Ont.

賀正

佐藤　伝
　　英子
Mr. and Mrs. Tsutae Sato
5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V6

中村源三郎
　　きみ
3863 West 18th Ave.,
Vancouver, B.C.
V6S 1B4

（すのはら）
春原順一
　　美井
2388 Hazelynn Place
North Vancouver, B.C.
V7J 2S1

明けましておめでとうございます

三浦せい
家族一同
151 Northwood Drive
Willowdale, Ont. M2M 2K2

謹賀新年

外園愛次
　　メリー
家族一同
820 Hollywood Rd.
Kelowna, B.C. V1X 3T6
Phone 765-5534

謹賀新年

和田凡使
901 — 6th Avenue
Seattle, Wash.
98104, U.S.A.

お断わり

一月一日　日系文化会館で開催を予定していました新年祝賀会は都合により中止することになりましたので、ここにお知らせいたします。

在トロント
日本國総領事館

在留邦人
日系人　各位

大空のすべての星は神の栄光を顕わし給うと共に聖書も神の御技にて神の啓示と仰ぎ人々は特に神様を崇拝しましょう。謹しんでクリスマス・新年を奉祝します。

佐野繁一
EDWARD S. SANO
11 Gough Avenue
Toronto, Ont.

謹賀新年

中西商店

日本食料品
ギフト用品各種（オタワ）

NAKANISHI JAPAN FOOD STORE
465 Somerset St., W.
Ottawa, Ont. K1R 5J7
Phone 613 236-8107

"JAPANESE GROCERIES & GIFTWARE"

サカイ大豊漁へ
＝フレザー河に六十年ぶり＝

(ベリンガム)一九七七年度のフレザー河サカイ・サモンのさかのぼりは約七百万尾と推定され、六十年ぶりの大豊漁が期待されている。

カナダ及び米国漁者はフレザー河サカイを、それぞれ約百万尾以上宛前年度よりも多く水揚げすることになろうと国際太平洋サモン漁業委員会が発表している。

四年毎にフレザー河に回帰し生地に戻るサカイの大豊漁年は一九七三年で、一九一七年以来のレコードをつくった。七七年はそれ以上の豊漁となる見込みである。

七七年度のサカイ漁業に関する暫定的規約が国際漁業の専門家たちから提出済みであり、来る二月四日バン市で行われる漁業関係者が構成している諮問委員会で、暫定規約が審議されることになる。

漁者及びキャナリー側はとくに来年のサカイ豊漁見通しを吉報として受け取っているが、米加両国がそれぞれ百万尾だけの水揚げ制限に対して尖鋭の色をみせている。

新教育五つ柱

(東京時事)永井文相はこのほど、教育課程審議会の答申を受け、これからの教育課程行政の指針となる次の『新教育課程五つ柱』を発表した。

(一)ゆとりある、しかも充実した学校生活(二)知・徳・体の基礎・基本を確実に身につけさせる教育(三)自ら考え、行動する個性・能力と連帯を重視する教育(四)教師の教育愛と創意工夫に支えられた教育(五)二十一世紀の世界に生きる日本人の育成。

村上メル氏交通で事故死

(レスブリッジ)当市のコンツラクター、村上メル氏(五六)は、このほどフォート・マクラウド西方近くのハイウェーをドライブ中重トラックと正面衝突し、遭難現地で即死した。トラック・ドライバーは無傷であったが双方の物的損害約千弗。

村上さんはレスブリッジ市の加友好庭園の創立に大いにつくし、また本派佛教会々堂の建立にも貢献した二世で、同氏の事故死は各方面から惜まれている。

賣りに出すと大好評
むかしを思う『教育勅語』が

◇なつかしい教育勅語が帰ってきた。『チンオモウニ、ワガコウソコウソ…』あの、ろうろうとした調べ。

暗い時代だったが、白手袋で勅語を読み上げた校長さんは、威厳があったなあ。

◇戦後、軍国主義、天皇制の諸悪の根源とたたかれ廃止された勅語がどっこい人気を盛り返している。茨城県・大洗町の常陽明治記念館で、教育勅語を売り出したら意外に売れている。

◇買うのは、ほとんどが四十代以上。額ぶちの勅語を見て感きわまり、朗読をはじめるおじいさん。『あたしらの頃は、この勅語で筋金入りの教育を受けたもんね』と意気あがるおばあさん。昔をふりかえり『いまの教育はなっとらん…』

△日本貨物船の二等航海士池田貝行さん(二三、金沢市出身)が去る十八日、バ市付近の海域で海中に転落した。行方を大掛りで探し求めたがわからない。溺死したものとみられている。

北米の日系基教百年祭

加州サンノゼのウェスレー合同メソジスト教会の堀越キャスパー牧師(前トロント日系合同教会牧師)から、同師が委員長をつとめている『米国の日系人キリスト教創立百年祭―一九七七年』に就き長文のリポートが届いた。『新年の御挨拶を申しあげます。今年も相變らずナンて言わないで、今年は大いに変化と進歩をめがけて生命の躍動する様な有意義な年を迎えるようにお祈りします。』という書き出しで、百年祭の目的は『これを祝い、遺業を記念しキリストへの献身を確信する』にあることから、百年祭の具体的プログラム等を以下のごとく記している。

▼祝賀会は、米国の日系人間で最初の『福音会』教会が組織されたサンフランシスコにおいて十月五日より九日まで開かれる。これには日本からも参加して日米クリスチャン大会も催される。サンフランシスコの催しが終ったら、シアトル、シカゴ、ロサンゼルスでも地方的祝賀会が開かれる。

▼現在一五〇余に及ぶ日系人教会は▽合同メソジスト△合同長老▽組合▽バプテスト▽聖公会▽ホーリネス△フリー・メソジスト▽ー▽俗教その他の教派に属している。

▼百年祭記念事業の中には『百年の遺産一八七七－一九七七』と題する宣教百年史出版『パールム』誌は百年特別号を出版するほか『各教会の歴史』フィルム・ストリップで作製する。

▼第三世の牧師養成のための奨学金制度設置。

最後に堀越師は『カナダでも、教会を中心に団体をつくり十月はじめの宣教百年祭に参加して悦をわかって戴ければ大変うれしいです』と書いている。

空手の山本が
印度虎と格闘

[ニューヨーク]日本の空手チャンピオン、山本守(三八)は東京で空手道場の経営者だが、ヘイチのポート・ド・プリンスの蹴球スタジアムで(収容二万人)来る一月二十九日か二月五日のいづれかの日に野生のベンガル・タイガーと一騎討ちを演ずることになった。

山本は『無手で虎に勝つ自信がある。プローモーターはヘイテだからこそ、人間とケダモノの勝負を許すのだ』と語った。万一の場合に備えて助手が金属性ヤリを用意し、オリのなかの山本に手渡す。

ト市佛教會で
報恩講の行事

トロント佛教会では来る一月二十二日午後八時から親鸞聖人のみ跡をしたうものにとって大変ゆかしい正忌報恩講をつとめる。

なお、二十三日午後の講座と朝の礼拝の講師：小阪督猷・カナダ佛教団総長。

同日は正午に帰依式も組まれているので希望者は佛教会法務係へ申し込むこと。

バン市市協が
十六日に催し

[バン市]当市日系市民協会は来る一月十六日(日)午後一時から日本語学校ホールで『敬老会と新年親睦会』を挙行する。七十才以上の参加者には赤カーネーションの花を贈り、男女最長寿者一人宛に記念品を贈る。七十才以上は無料で招待し以下は一人当り三弗の会費

■死亡

△カムループスの望月惣三(七八)は十二月五日死亡、七日同地佛教会で不二川開教使により告別式を行い、八日ヒルサイド墓地に埋葬した。

△トロントの富山信夫人は十二月二十二日死去、二十六日夜日系合同教会で告別式を営んだ。

△バン市の日向野傳吉氏は十一月二十八日死去、十二月一日樺山牧師司式で告別式を行い火葬した。

○訂正　旅行中につき欠礼トロント高島利治氏夫妻の広告アドレスは一ーバラクレセント一五番地(五五は誤植)

謹賀新年

土井初 静江 29 Elmhurst Ave. Willowdale, Ont.

井手律 エドワード 3170 Golden Orchard Dr. Apt. 1604 Mississauga, Ont.

岩田藤造 ハル 78 Harvie Avenue Toronto, Ont. M6E 4K3

神野花子 千代子 和子 神野常雄 千鶴 家族一同 193 Cowan Ave., Toronto, Ont. M6K 2N7

加茂傳蔵 きく 352 Downsview, Ont. Downsview, Ont.

小林しげの 88 Elinor Avenue Scarborough, Ont. M1R 3H4

近藤傳作 常 弘子ペライ 55 Clansman Blvd. Willowdale, Ont. Tel. 493-5846

松尾千代次 マサエ 8 Rensburg Dr. Scarborough, Ont. M1K 3A3

松山平四郎 35 Chipper Cres. Scarborough, Ont. M1K 4R4

森彦兵衛 満寿子 133 Glenshepard Dr., Scarborough, Ont.

西本英夫 春江 131 Riverhead Drive Rexdale, Ont. M9W 4H1

渡辺常春 ハルノ 2195 Jane St., Apt. 1108 Downsview, Ont. M3M 1A3

大隈千助 わい 60 Rossburn Drive Etobicoke, Ont. M9C 2P8

佐田ナツ 24 Mabelle Ave. Islington, Ont. M9A 4X7

佐々木周一 みどり 家族一同 6 Roundwood Court Agincourt, Ont. M1W 1Z2

新年の御慶を申し上げます 上高原鉄雄 ナツ子 365 Berkeley St. Toronto, Ont.

篠原国雄 84 Renoke Road Don Mills, Ont. M3A 1G4

角利顕 おいそ 11 Thornbeck Drive Scarborough, Ont. M1G 2J7

戸栗時三 登美子 他一同 37 North Hill Terrace Don Mills, Ont.

西尾逸平 はま 4630 Melrose Ave., Montreal, P.Q. H4A 2S9

田口善一 文子 5954-24th Ave. Montreal, P.Q. H1T 3M3

渡辺きを 家族一同 8112 Beauclerk St. Montreal, P.Q. H1N 3J8

山本雪子 笑 4528 Collbrook Ave. Montreal, P.Q. H3X 2K6

賀正

甲山い フサ 尚美 6781-12th Ave. Rosemont Montreal, P.Q. H1X 3B2

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.,
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail
No. 0366

一九七六年度 特別号(二)

各派から人選し 福田新内閣成る

外相には新人、鳩山威一郎氏

〔東京〕「三木退陣」を受けた自民党の後継首班・総裁に福田赳夫氏が先週選ばれ、去る二十四日、特別国会での首班選挙の結果、全議席五一一のうち二五六票を獲得し新首相となった。社会党委員長の成田知巳氏は一二二票を集めた。

七一才の福田首相は直ちに、かねてから準備工作していた組閣人事をまとめ上げたが、三木派からはただ一人を閣僚とした。他は各派から人材を選んだが、最も注目される新人起用は、鳩山威一郎氏（五八才、故鳩山一郎元首相の長男）を外相に任命したことと、重要ポストである蔵相に坊秀男氏を任命したことである。

坊氏は元厚相、大蔵政務次官をつとめた古参の国会議員で、和歌山県出身。鳩山氏は福田首相とは親交が深い。また鳩山氏は欧州共同市場体から日本の輸出過剰、漁業交渉及び石油価格等についての問題に対処する力備があるものとみられている。

二十二名からなる福田新内閣の閣僚人名リストをみると、平均年齢は六十一才で、三木内閣より三才若返えっている。

閣僚名簿

福田内閣の閣僚名簿は次の通り。

総理大臣	福田赳夫
法務大臣	福田一
外務大臣	鳩山威一郎
大蔵大臣	坊秀男
文部大臣	海部俊樹
厚生大臣	渡邊美智雄
農林大臣	鈴木善幸
通産大臣	田中龍夫
運輸大臣	田村元
郵政大臣	小宮山重四郎
労働大臣	石田博英
建設大臣	長谷川四郎
自治大臣・北海道開發廳長官・國家公安委員長	小川平二
行政管理廳長官	西村英一
防衛廳長官	三原朝雄
経済企画廳長官	倉成正
科學技術廳長官	宇野宗佑
環境廳長官	石原慎太郎
國土廳長官	田澤吉郎
総務長官 沖縄開發廳長官	藤田正明
官房長官	園田直
（法制局長官	眞田秀夫）

（新自民党三役）
幹事長 大平正芳 総務会長 江崎眞澄 政調会長 河本敏夫

『分離』は使わぬ

〔ケベック〕レベック・ケベック州首相は『わがパーティー・クベッケワ』党はセパレチズム（分離主義）及びセパレイション（分離）という字句を恒久的に使用しないことにするとこのほど發表、その代りに『自主権』とか『獨立性』という字句だけ使うことにしていると述べた。

勝てぬ分離投票

カナダ首相、テレビ對談で語る

〔オタワ〕ツルドー首相は今週民間テレビ・シー・テイ・ビイーの年末對談で「ケベック州がもし、ケ州分離に関して州民の賛否投票を行うことになれば、恐らくその分離問題は頭からハネ飛ばされることになろう」との感想を述べた。

しかし、もし州民の大多数が分離に賛成だという投票結果になった場合、自分は政治から足を洗い、他の分野に立ち、これに挑戦するつもりである、と述べた。ケベック分離賛否投票で、ケベック州政府は完全にノックアウトされるに違いない、と首相は確信している。

またケベック州が『州民の意向を聞き獨立しよう』という構えのあることを度々宣伝しているが、彼らは勝算がつくまでかかる州民投票を行うことはしないので、投票がいずれあると前提することはミステークだと首相は警告した。

ケープタウンで暴動 黒人たち續々と避難

〔ケープタウン〕當市郊外の黒人集団地区で今週、黒人同志がクリスマス・ボイコット問題をめぐって對立、それが原因で双方の黒人の口論から格闘となり、遂に暴動化して死者七十四人、重傷九十七人を出す騒ぎとなった。

双方の黒人地区住民は、この暴動からのがれ、安全地帯に避難しようと家財道具を両手にかかえたり、車にぎっしり積み込んで續々と道を埋めて逃げ出している。すでに二百軒の住宅が襲われ、百八十軒が焼失した。

クリスマスを例年通り祝うべきだとする主張と、今年は白人當事者によって殺された黒人同胞の霊をなぐさめるため、中止すべきだとの二つの意見が對立し、若い女性の集団が『黒いクリスマス』を叫んで、當局に對抗するゼスチャーを示したことから暴動化した。

オーダー オブ カナダ 日系二名を表彰

鈴木デビッド博士（三世）と 引退の宮崎政次郎氏（一世）

一九七七年春、カナダ総督公邸リードー・ホールで行なわれる晴れの叙勲式に日系人史上、はじめて三世と一世の二人が出席して、カナダ社会に貢献したことに輝く『オーダー・オブ・カナダ勲章』を受領することになった。

三世はビーシー州大学の動物学教授で、一般庶民に科學をわかり易いようにテレビで説明して人気を博してテレビ・パーソナリティーになっている鈴木デビッド博士である。一世は帰加人でいまリルエットで引退生活中の滋賀県彦根市開出今町出身の宮崎政治郎氏（七七）である。

このオーダー・オブ・カナダ勲章を最初に授與されたのは永年レジャイナに在住いまは故人となった北川源蔵氏であった。宮崎ドクターは同郷者で、滋賀県からかかる名誉ある叙勲者を二人も出したことになって同県出身者は大いに誇りとし、カナダ滋賀県人会は早速、宮崎ドクター宛に祝電を送った。

なお鈴木デビッド博士はオフィサーの位階をうけ、今度の表彰者十九名の一人に加わっているし、宮崎ドクターはメンバーとして他の四十三名と共に叙勲されることになった。宮崎ドクターは英文自叙傳『カナダに六十年』を發行している。

日本人の食卓に 大きな影響を

〔東京〕ソ連による二百カイリ専管水域設定により、日本人の食卓にも大きな影響を與えることは必至だ。なかでもカマボコやチクワ、それにイカ、ヒラメ、カレイ、ニシンなどは確實に値段が高くなりそうだ。

水産廳関係者は『いままでのように、中、高級魚ばかりを食べる習慣をやめ、イワシやサバなど日本沿岸でとれる大衆魚に目を向けざるを得ない時期になったようだ』と深刻な表情である。

沼津のバー火事 十五人が焼死

〔沼津〕當市内のバーが二十六日夜、火災をおこし爆発があったため、バーで働いていたホステス及びお客ら十五名が焼死した。原因は二人のお客が飲食代金の支払いについて口論したことから、バーに放火したものとみられており、取り調べ中。

なお同バーは閉店時間十一時後も營業していた疑いで調査をうける。ホステス及びお客たちは火事によって起った毒ガスのため窒息死したものとされており、他に七名が重傷した。

元日のお祝いも中止！ 總領事公邸を晝夜嚴戒

日本赤軍の應援グループの一人で、元カメラマンであった大村寿雄（三三、京都出身）がトロントに潜伏中、マウンティーに逮捕されたことは既報の通りであるが、カナダ政府當局は、大村逮捕と同時に國内五都市に駐在している日本總領事館と公邸及び大使館と公邸を二十四時間ぶっ通しに警護しはじめた。

トロント總領事館では『大村が單身でトロントに潜伏していたとは思えない。彼等はいつも同志二、三人と行動を共にしてきたことから、大村のパートナーがいるに相違ないと判断している』と語っており、元日のオープンハウス（日系會館）もキャンセルして大事をとっている。

トロント總領事公邸は晝夜の別なく屋外ライトをつけ放しで、街角にある公邸に沿った二つの道路上にはカナディアン・セキュリティーとサインした白色車二車にガードがのり切りでワッチしている。

カナダ両沿岸 日本の漁獲量

〔東京時事〕このほど行われた日加漁業交渉できまった一九七七年のカナダ沿岸での日本の漁獲ワクは太平洋岸でギンダラ三千トン、メヌケ類三千トン、大西洋岸は先に決まった北西大西洋漁業國際委の漁業ワクが適用される。したがって日本のカナダ沿岸での總漁獲量は前年水準を確保できるという。

日本に普及化 ツー バイフォー

〔東京時事〕日本ホームビルダー協會とカナダ・ビーシー州林產業審議會はツーバイフォー（ワク組みかべ工法）住宅普及について業務提携することで基本的に合意、七七年一月に正式調印する予定である。

どの店も大入満員で 景気よい年末セール

◇クリスマスの翌日、ボクシング・デーの休日は例年通り、百貨店はじめ各ストアの『大割引セール』。千弗以上のミンク・コートから五弗の丈夫なパンツまで、明日という日がないといわんばかり片っ端から買い求めるお客で、どこもごった返しの盛況

◇昨年はその日が土曜日であったので午後六時閉店。今年は夜九時半までとあって、セールス高は昨年の一五ないし二〇％増し。毛皮コート專門店主は『やはりミンクが一番の人気で、千弗以上のを易々と買い上げる者が多く、現金がダブついているという感じ』と語っている。

◇デパートも同様、開店を待つラインアップのお客がどっと店内に……。終日人混みとチェックアウトの長蛇の列。不景気風の徴候はさっぱり見られなかったという。

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

JAPANESE CANADIAN CITIZENS' ASSOCIATION

Toronto Chapter

謹賀新年

Season's Greetings

Honpa Buddhist Church of Alberta

P. O. Box 288, Raymond, Alberta

Rev. and Mrs. Y. Kawamura
Rev. and Mrs. J.H. Burkey
Board of Directors Sunday School Department
YOUTH GROUP LEAGUE
Board of Directors, Sunday School Bureau, YBA League

BRANCHES:

Raymond, Alta
Lethbridge, Alta
Rosemary, Alta

アルバータ本派佛教會

Season's Greetings

NEW WORLD HOTEL

MR. & MRS. Y. FUJIWARA
AND STAFF

396 POWELL ST. VANCOUVER, B.C

A Happy New Year 1977

Namu Amida Butsu
(I put my Faith in Amida Buddha)
"If any one, whether good or evil, hears and believes the all embracing promise of Amida Buddha, the Buddha Shakamuni prays for his wisdom and will call him a lotus flower among men." (Shoshinge 37-40)

TORONTO BUDDHIST CHURCH

(JODO SHINSHU — HONGWANJI)

President: Sumie Watanabe
Ministers: Rev. N. Ishiura
Rev. T. Moriki
Fujinkai, Gohokai, Dana, Sangha, Sunday School , Youth Dept.
New Immigrants Club (Scheduled)

918 BATHURST ST. TORONTO,
Phone 534-4302

SUNDAY SERVICES (every Sunday)

10:30 a.m. Sunday School (Children)
11:00 a.m. Morning Service (mainly in English)
2:00 p.m. Afternoon Service (in Japanese)
(The first Sunday in every month is a monthly memorial Service day).

25th SILVER ANNIVERSARY
ALBERTA J.C.C.A
ANNUAL BONSPIEL
Curling Club – Lethbridge, Alberta,
February 4-5-6, 1977
First 44 Men's Rinks &
16 Ladies Rinks Accepted
Entry Fees: Men's – $80.00 Per Rink
Ladies – $60.00 Per Rink
Entry Deadline — 15 January 1977
Send Applications With Entry Fee To:
MARIE UYESUGI
3318 6 Ave. S., LETHBRIDGE, ALTA. T1J 1G5
ALL OUT OF PROVINCE RINKS WELCOME.
Get Your Entries In Early

Season's Greetings

FROM

NIKKA OVERSEAS AGENCY LTD.

Commercial Fishing Gear

378 Powell St. Vancouver 4, B.C.
684-4155

謹賀新年
日加貿易會社
地方代理人一同

あけましておめでとうございます。

SANKO TRADING CO.LTD.
JACKIELINE INTERNATIONAL CO.LTD.
221 SPADINA AVE. TORONTO M5W 2E2 TEL. 862-1082

Our Centennial Celebration ----- A Big Party? Our Last Hurrah? A Better Image? Forget About It? A Commemoration.....Or What?

Japanese Canadian Centennial Symbol

By A. B. HOTTA

A.B. HOTTA

Perhaps I shouldn't say this, I don't know, but maybe too, a lot of people really feel it but aren't saying. It's about centennial. I get really mixed feelings thinking about it as we go into 1977. It seems there are a number of interpretations of it, all falling under the general heading of "What does this all mean?" Now, without going into a lot of detail let's take a brief look at some of them. (1) It's a big party, let's celebrate (2) It's our last hurrah (3) It's a chance to better the public image of the Japanese community (4) Let's forget about it (5) It's a commemoration. Obviously, this list is hardly exhaustive but we have to draw the line somewhere.

As a celebration: This interpretation puts me through all kinds of changes because the natural question arises — celebrate what? An end to the racism in Canada that put us in concentration camps? Certainly Native people, Black people, even Japanese people might dispute that. Perhaps we should celebrate our material success. While it is certainly true that most Japanese Canadians are, if not rich, at least more comfortable than in the B.C. of Depression period, this relative security has come at not a little psychological, spiritual and culture community cost. The fact that many sansei do not feel they have a niche in this spaced out community of ours is symptomatic of this. And given the distances set up between us after the internment, this shouldn't be too surprising. Another aspect is the phenomenal difficulty in say, organizing anything to do with the centennial of 30,000 Japanese spread out over a distance of 3000 miles. Given our renowned resourcefulness, though, I suppose we'll manage. But it will be in spite of, not because of what the Canadian experience did to our community. Again, where's the celebration? I don't wish to seem overly pessimistic, but we ought to have something more positive to look at beyond the mere fact of our brute survival here.

As a last hurrah: This precedes our imminent extinction as a race, presumably. In some sense, I can understand this point of view. If our community is crumbling away, let's have one last banzai charge to show everyone we were here before we become complete dodos, and pass from the scene. While this view is understandable, it is perhaps too fatalistic. Perhaps. Well, hell, I don't know. Maybe we will pass from the scene in spite or how we might feel about it. But after all that has happened to and been experienced by our people here, extinction is a fine payoff, the final insult. One can rhapsodize about how well we fit in and all and how much we contributed (by denying our community), but who will really give a shit except us? And we'll be gone after our last hurrah, anyway. At least, as a corollary to this view.

As a public-image builder: This view presupposes maybe, that our image could use some improvement. Now, if I read the signs correctly, we are supposed to be intelligent, hard-working, adaptable, good at math, not too obvious at public meetings, quiet (not all) and generally model citizens (if a bit exotic). Not necessarily a negative image but rather restrictive if we are all supposed to wear it. But if we are to demonstrate some maturity as an ethnic group then we should be able to reject any quaint, exotic picture being presented of our community as the reality. I mean, who are we trying so hard to impress? Whose community is this supposed to be, anyway? Let's satisfy ourselves first if this really is our centennial.

Forget about it: Now I might seem negative on the above interpretations but I would also have to reject this view too. True, one hundred is just a number, but it is a convenient marker to show where we've been. I don't believe, though, we ought to wait for every hundred year mark to start thinking on being Japanese. Perhaps this centennial stuff will trigger something that will be followed up a bit more often?

As a commemoration: I take this view to mean a realistic and positive look at our history and present with a view to improvement of the record in the future. What we must remember is where we've been, what we have come through and our place in the history of the Japanese Canadians. Our collective experience has hardly been all proud, glorious or successful if we use just being human as any criterion. Yet, if we learn the lessons from it, then we, as a people, as a community can go on with strength and resolve.

Having said this, I must confess that personally, I'm no stranger to forgetting where I came from. My family moved to Ajax from Blenheim when I was in grade one. While I was a kid going to school there, I kept being Japanese as the farthest thing from my mind (like many sansei, I find). At least in any positive sort of way. But this was no coincidence. Ajax was also the first place I heard words like "Jap" or "Chink" thrown at me. My Grandmother, who died twenty years ago was with us for awhile there and had helped raise me almost from the time I was a baby. I'm ashamed to admit it but I would have been embarrassed even to go to the shopping centre with her, especially if we had run into those kids who were giving me trouble at school. I don't know whether I was afraid of being humiliated in front of her, or fearful of seeing her ridiculed or of being ashamed for both of us. I hope it wasn't the latter. (Forgive me, Obachan. Baka na sansei deshita. Watakushi anata wa aishite imasu).

What my experiences were as a Japanese Canadian may differ in detail from those of other J.C.'s. Yet we are all still part of the collective experience of our people. It is that experience, which might once have made us weak and vulnerable, which may now be looked at from a matured perspective and perhaps be drawn on.

Coming from where we have all been; centennial might be easiest dealt with if treated as a big bash. But if that is the frivolous way we are going to treat our history, then we've really learned nothing in 100 years. Not that we can't get any good feelings out of it, but let's consider the real century we've spent here and reflect on how we come to be at this time and place. Perhaps we will then acquire the will to become what we were always meant to be a truly liberated people.

THE NEW CANADIAN

Friday, December 31st, 1976

Section II

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1549 Sedlescomb Drive
Mississauga, Ont. L4X 1M4
Telephone 416-625 - 3333

Season's Greetings

ALL-WAY ROOFING LTD.

R. NAGAI—T. NISHIJIMA
AND EMPLOYEES

43 COSENTINO DRIVE
SCARBORO, ONT.

Season's Greetings

MELL REAL ESTATE LIMITED

2006 Lawrence Ave. East
Scarborough, Ont.
Phone 757-5184

Tosh Iwai — President
Tom Omura

Best Wishes
To All Our Clients For 1977

To The Orient, Orange Is Beautiful

CPAir

Season's Greetings

N & S
General Contractors Ltd.

Joe Nakamura   Bill Sakaguchi
中村 市藏   坂口 豊喜
And Staff

865 Logan Ave. — 64 Durant Ave.
463-8074   466-3406

Toronto, Ontario

Season's Greetings

Tom's Television And Radio
RCA — ZENITH

Tom Iwamoto
and STAFF

1055 Midland Ave. (Oriole Plaza)
Scarborough, Ont.

759-1583

Season's Greetings

HYLAND FLOWERS

540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone 489-4654

DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
JON & MARTHA ONODERA

Season's Greetings

PORTS
INTERNATIONAL
LIMITED

22 FRONT STREET WEST,
TORONTO 1, ONT.

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

Watch Out Canada! Here Come Our Dancers!

Centennial Odori Project To Create Awareness Of J.C. Cultural Contribution In Performing Arts

By SADAO HAYASHI (National Director)

Since the adoption of the National Odori Project at the National JCCA Conference in May, a great deal of time and effort has been expended both in the training of the dancers, and in the organization of the whole project by the National Odori Committee.

In order to co-ordinate the odori program for the Centennial across Canada, at the local, regional, and national levels, it was essential that common goals and objectives be established. These were:

a) to publicize and promote the Centennial

b) to create public awarness of the Japanese Canadian cultural contribution in the performing arts

c) to promote greater inter-regional participation with other odori groups

d) to improve the quality of the odori by providing teachers' workshops

e) to encourage the younger generation to learn the odori and thus perpetuate this cultural art form.

With these objectives in mind, the Nikka Festival Dancers, formed from four separate odori groups in Toronto and Hamilton, have been performing and practising since April of this year. Taking an active part in the Prince Hotel's Summer Festival program, these dancers have performed all summer twice weekly, in addition to their regular practice sessions, publicizing the Centennial at every opportunity.

In early July, an Odori Teachers' Conference was held in Toronto attended by teachers from B.C., Alberta, Ontario and Quebec. The format of the National Concert was adopted at this conference. Also Mrs. Hirano was appointed choreographer with Mrs. Irene Tsujimoto as the eastern assistant and Mrs. A. Komori as the western assistant.

During the Olympics some of the Nikka Festival Dancers performed in Montreal, and also at the Canadian National Exhibition in Toronto in August. Thus, the training of these dancers for the Centennial next year, has already been put to good use in 1976, at the local and regional levels.

Also in August, I spent three weeks in Vancouver meeting with the odori groups and musicians, to consolidate the concert program. At the same time new dancers were developed and practiced with Mrs. Hirano for the National Concert. In order to further improve the quality of the program Mrs. Komori and Mrs. Hirano went to Japan in October for further studies at their respective odori schools. The National Concert can only benefit by this advanced training acquired by the Vancouver teachers.

On Oct. 16th. the Alberta Centennial Commitee was formed in Lethbridge. While attending this meeting to explain the National Odori Project, I also had the opportunity to participate in two workshops, one in Lethbridge and the other in Coaldale. The keen enthusiasm shown by the teachers and students at these sessions was most rewarding.

In order to have maximum exposure of the odori to the Canadian public, a concentrated effort is being made to participate in as many local and regional events as possible next year. Since bookings for some festivals are made a year in advance, a letter was sent on Oct. 30th. to all centres urging them to start making arrangements for next year's festivals and exhibitions. It was also suggested that inter-regional participation of odori groups and teachers' workshops could be arranged through a western and eastern co-ordinator by sending requests to the National Odori Committee.

In early December, Mrs. Hirano visited Toronto to finalize the auditions for the National Concert. At the same time, Mr. Harry Aoki, Musical Director for the National Concert also arrived from Vancouver, to interview musicians of Japanese instruments in the Toronto area. Several meetings of the odori teachers and with Mr. Aoki were held to detail and finalize the concert program.

Questions have been raised as to the cost of the National Concert in relation to the benefits derived. I would like to emphasize again that all the voluntary work and effort numbering thousands of hours, that have been put in by teachers, students, and committee members since early Spring are not only for the National Concert. In fact, the majority of this training will be utilized for local and regional programs such as the Prince Hotel Summer Festival, Ontario Place, and C.N.E. where the greatest exposure to the public will be attained.

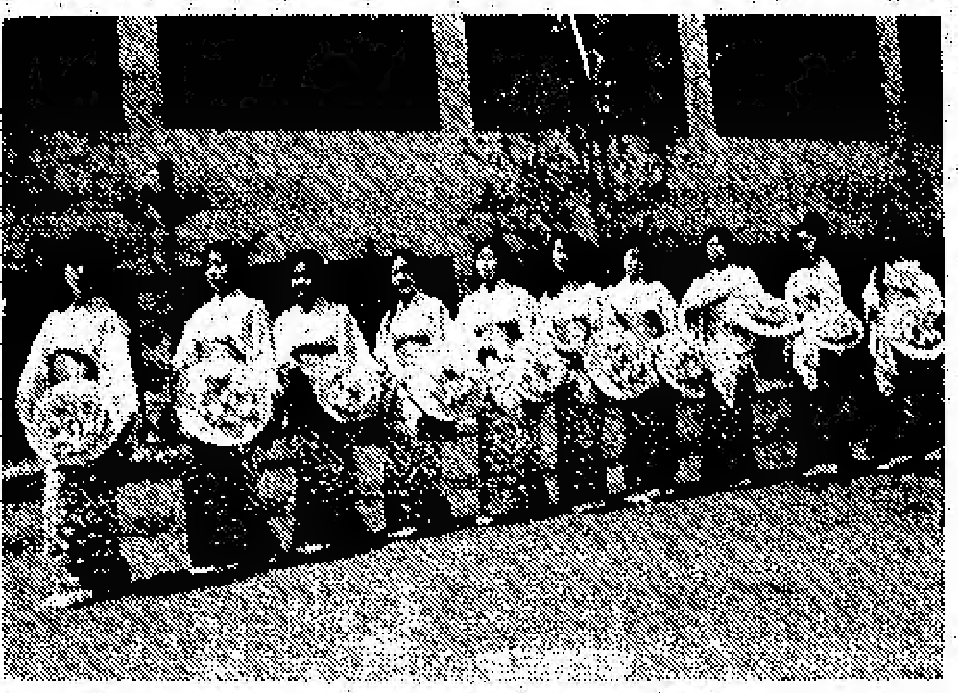
Also the costumes and accessories that are being purchased will be used for local and regional performances as well as for the concert.

The teachers' training workshops which have been conducted in 1976 will continue into the centennial year providing opportunities for teachers to improve and advance the art of the odori at all levels of participation.

Thus the National Concert is but one phase of the entire National Odori Project. It is costly mainly because of the travelling expenses for a troupe of approximately forty-five people. But the National Odori Committee endorsed the concept of a high quality concert in spite of these costs, because of the prestige and public relations value we hope to achieve by such a show. It will certainly enhance our cultural contribution to Canada.

There is still a great deal of work ahead of us to achieve our goals, but the teamwork and cooperation of all the people involved in the National Odori Project, both in Toronto and Vancouver have been tremendous. And the dedication of the Sansei students to the grueling practices week after week have been as inspiration to me. Without this kind of support we would not have progressed as far as we have today.

Let us maintain this same enthusiasm, dedication, and teamwork to reach our goals in 1977.



Here are just a handful of dancers that will be celebrating our Centennial with their art. (Left to right) Kathy Fujimoto, Karen Mori, Laurie Imada, Wendy Kumoi, Linda Hosaki, Julia Kawaguchi, Midori Carney, Karlyn Yoshida, Edy Goto, and Pam Ohashi.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mrs. Toyo Kayama
568 Southdown Road,
Mississauga, Ont.

A. Yanoshita
5170 Grand Blvd.,
Windsor, Ont. N8T 1L9

Mr. & Mrs. Douglas Oike
1040 Stratford Ave.,
Burnaby, B.C.
V5B 3X8

Mrs. Hasuye Honma
319 Empress Ave.,
Willowdale, Ont. M2N 3V5

Mr. & Mrs. Frank Hayashi,
Mr. & Mrs. Kei Hirano,
Mr. & Mrs. K. Tsujimura,
Mr. & Mrs. Paul Hirano,
No. 326-60 Southport St.,
Toronto, Ont. M6S 3N4

Rev. & Mrs. Gordon Imai
& Family,
3831 Steveston Hwy.,
Richmond, B.C.

Susan Furukawa
Tak Furukawa
Rick & Diane & Darryl Gorrie
Ann Dohan
Murray & Karen & Darren Crene

Personal Greetings From Across Canada

Mr. A.K. Takagi,
Mr. & Mrs. Robert Takagi

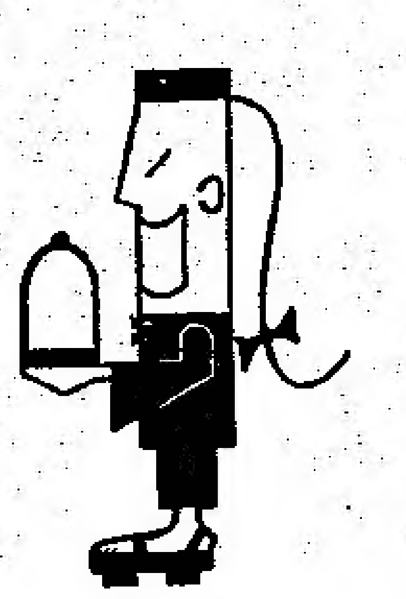
Jiro Nishihata
10584 137A St.,
Surrey, B.C.
V3T 4J6

Season's Greetings

SAM

the Chinese Food Man

And Tavern



369-371 Yonge St., Toronto

863-0100 Manager Danny Wu

Season's Greetings

N. JCCA Is Alive and Well

NATIONAL J.C.C.A.

TORONTO, ONT.

Season's Greetings

MITSUI AND COMPANY (CANADA) LIMITED

Suite 3304, Royal Trust Tower
P. O. Box 68
Toronto-Dominion Centre
Toronto, Ontario

Season's Greetings

C. ITOH & CO. (CANADA) LTD.

Suite 4181
Commerce Court West
Toronto, Ontario

May We Wish To All Our Friends
A Very Merry Christmas
And A
Happy & Prosperous New Year

MITSUBISHI CANADA LTD.

Season's Greetings

IKENOBO IKEBANA
SOCIETY OF TORONTO

President Mrs. Shizuko Kadoguchi

283 Brook Avenue
Toronto, Ont.

We Extend Our Sincere Best Wishes
For 1977. May This Year Be Both
Enjoyable And Rewarding For All
Readers Of: "The New Canadian"

FROM THE MANAGEMENT AND ALL EMPLOYEES

SUZUKI CANADA LIMITED
155 ST. REGIS CRESCENT
DOWNSVIEW, ONTARIO
M3J 1Y6

SUZUKI

Season's Greetings

SONY

SONY OF CANADA LIMITED

88 Horner Ave.,
Toronto, Ontario
M8Z 4X8

Season's Greetings

Yamashita-Shinnihon Line
Steamship Co., Ltd.

159 Bay St., Toronto, Ont. M5J 1J7
Tel. 364-6881

S. OKANIWA

From 1876 to 1976. . . To Our Bi-Centennial

Japanese Canadian Centennial: 'Once-in-a-lifetime Celebration'

By ROGER OBATA (JCCS Nat. Chairman)

As 1976 draws to a close, the imminence of our Centennial Year becomes only too apparent.

To commemorate the 100th anniversary of Japanese Canadian history, that started with the first known Japanese immigrant to settle in Canada, provides a "once-in-a-lifetime" opportunity to celebrate the occasion with many objectives in mind. The purpose of any celebration is to mark an achievement, for failures seldom call for a celebration. For Japanese Canadians to have achieved their present status in the community, after the traumatic experiences of the evacuation, is in itself a major accomplishment. This was due in no small way, to the influence of the Issei whose wisdom, philosophy, and character were instilled in their children. What would be the situation today had the Issei not stressed education as the most important asset to bestow upon their offspring? The picture could have been vastly different.

And so there is ample reason for the Japanese Canadians to celebrate with community events of every description. Because the Centennial is being observed across the length and breadth of Canada, these celebrations will tend to unify the Japanese Canadian community which has suffered fragmentation since the evacuation.

However, in addition to celebrating the Centennial with the usual picnics, concerts, dances, and sports tournaments which are held annually with the Japanese community, a special effort should be made to support the events involving the public at large.

The two major national projects, namely the National Odori program and the Historical Photographic Exhibit were undertaken because they required coordination on a national scale, and were projects requiring national funding. But the prime significance of these projects requiring national funding. But the prime significance of these projects is that they will show to the Canadian public in visible art form our cultural, social and economic contribution to Canada.

This is one way in which we can support Prime Minister Trudeau's statement in Japan when he said of Japanese Canadians: "Their contribution to Canada is out of all proportion to their numbers and we are grateful to them for their many qualities."

The National Odori project will portray one facet of our cultural contribution to Canada, by performing for audiences at the local, regional, and national levels. The kimono and accessories that are purchased for the National Concert tour are to be used for regional and local festivals as well. The dancers who are being trained for the concert will also be performing in local and regional events. Thus, the National Odori project taken in its entirety, with groups participating at all levels all across Canada, will have a tremendous exposure to the Canadian public. What greater impact can be made of our true cultural heritage than to display the beautiful and graceful odori to such a vast audience?

The Historical Photographic Exhibit which will be shown in the principal cities across Canada, will depict by the use of photographs the 100 year history of the Japanese Canadians. This project which will be completed to the post-war period before going on national tour, has been produced with extraordinary skill, imagination and artistic insight. It presents the history in a most unique and impressive manner, showing the contribution of our small ethnic group to Canada. Wherever the exhibit has been shown to date, glowing reports and reviews attesting to the quality of the presentation have been received. Here again, this project affords an opportunity for Japanese Canadians to show their contribution to their country in their Centennial Year, by reaching a large cross-section of the Canadian population through a national tour.

Thus the Japanese Canadian Centennial Society has undertaken the projects which were beyond the scope of the regional or local groups to coordinate or finance. But in the final analysis, the funding does originate from the combined effort of all local groups. It is essential therefore, that along with the local and regional budgets, support for national funding should be maintained.

In addition to the major national undertakings already described which are aimed toward maximum exposure of the Centennial to the Canadian community, the national program includes special events for the Issei and the Sansei. Plans are underway for special entertainment specifically for the Issei in most of the principal cities across Canada. A commemorative gift honoring the pioneer Issei who have lived fifty years or more in Canada is also being planned.

For the Sansei, plans are proceeding for a National Youth Conference in 1977 to discuss, among other things, the future role of the Sansei. Other proposals involving Sansei participation in the Centennial are being considered but to date have not been firmly established.

With all these activities in progress, Centennial '77 promises to be an exciting year for Japanese Canadians. Thousands of people across the country are working hard on a voluntary basis to make this Centennial a memorable one. Let's all get behind this "once-in-a-lifetime" celebration and do it up right.

Season's Greetings

Dr. & Mrs. Robert Miya

124 Carrick Ave.,
Hamilton Ont.

Season's Greetings

We Appreciate Your Most Generous Support

皆様方の温かき御支援に対しまして
謹んで感謝申し上げます

SUPERINTENDENT JACK TAGUCHI
ASSISTANT SUPERINTENDENT SHINICHI SAWADA
RESIDENTS AND STAFF
BOARD OF DIRECTORS

Home For Aged Japanese Canadians

NIPPONIA HOME

R. R. 3
BEAMSVILLE, ONTARIO

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT.
PHONE 383-1518

Season's Greetings

M. HAMANAKA

P.O. Box 533
Geraldton, Ontario

Season's Greetings

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family
R. R. 2, ACTON, ONTARIO

賀正

久木農園
久木家族一同

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES

Michio Mike Inui, Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

Season's Greetings

JUNN KASHINO & ASSOCIATES

Chartered Accountants

523 THE QUEENSWAY, TORONTO, ONT. M8Y 1J7
TELEPHONE 255-7341

JUNN KASHINO, C.A.
MARTIN LANDSBERG, B. Comm., F.C.A.
MICHAEL OTSUKA, C.A.
MICHAEL TEZUKA, C.A.
DILIP PATKI, B. Comm., C.A.
MINORU NISHIKAWA,
WESLEY GITTENS,
SABURO YOSHIOKA,
WAKAYO ISHIKAWA,
GARY NASU,
GAYLE STEWART

JOHN G. NAKASHIMA, C.L.U.

15 HAVEN HILL SQUARE
AGINCOURT, ONT. M1V 1M3
Home: 293-0649 — Office: 929-3188

BEST WISHES FOR A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

THE MONARCH LIFE ASSURANCE COMPANY

Season's Greetings

DALCO PRINT

HARRY S. KONDO

627 Bay St. 597-0116
TORONTO

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings

Dr. & Mrs. C. George Hori
& Family

231 Grove Street,
Cambridge, Ma. 02138

Season's Greetings

IZUMI MISHO-RYU
IKEBANA KENKYU-KAI

Toronto, Ontario

Season's Greetings

PICKIN' CHICKEN TAVERN

1720 QUEEN ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
PHONE 535-1177

KAZUKO NAGAO
KAORU JACK NASU
JUNN KASHINO

J.C. Youths: Where Do We Go From Here?

J. C. Centennial Youth Conference

By RON SHIMIZU
Conference Co-ordinator

Realizing that many activities were being planned to celebrate the Centennial Year, the Youth Committee of the Japanese Canadian Cultural Centre in Toronto thought that there should be at least one activity focussed specifically on young Nisei, Sansei, Yonsei and recently-arrived Japanese immigrants. So the idea of a Japanese Canadian Centennial Youth Conference entitled "Japanese Canadian Youth — Where Do We Go From Here?" was developed.

The Youth Committee is an enthusiastic, resourceful group of Young Japanese Canadians, committed to evoking the active participation of all young Japanese Canadians and immigrants across the country, in a youth conference scheduled for the summer of our Centennial.

Unique to the experience of the Japanese Canadian Community, the young Japanese Canadian "youth interaction" will make more accessible invaluable communication from coast to coast. The conference program will provide for everyone an educational excursion into Japanese Canadianism — our achievements and aspirations in a multi-cultural society. Most significantly, it will create the opportunity for all to share constructively in revitalizing, perpetuating and sustaining that "kindred spirit" which exists in all Japanese Canadians.

Accomodating the needs and concerns of all participants is imperative and it is with these intentions that the format of the conference be directed towards:

1. Contribution and potential contributions of young Japanese Canadians both regionally and nationally, and

2. Social and individual issues pertinent to the young Japanese Canadian experience.

The Conference, planned for July 29 - 31, 1977, will begin on Friday evening with registration and an informal get-together. Saturday and Sunday will begin with lectures from well-known speakers who will raise questions and discuss some points about the potential contributions that Canadians of Japanese ancestry can expect to make. After discussion from the floor, the participants will break into workshops. Each group will have a different focus on the themes of the Arts, the Professions, Education, Politics, and Religion, and will be led by knowledgeable people in these fields.

Saturday evening will see a banquet with entertainment provided by young Japanese Canadian performers. Also featured during this weekend will be work by young Japanese Canadian artists and photographers, poetry readings, and audiovisual presentations.

Important issues that will be discussed on Sunday will be: Will a Japanese Canadian community survive — developing a Japanese Canadian identity, Intermarriage, Racial Discrimination, and the Japanese Canadians and Multi-culturalism.

It can be seen that there are a number of areas where young people can become involved. Anyone who is interested in helping to make this conference a success, is welcome to join our small group. Remember, this is our Centennial too! Please contact Youth Conference Committee at the Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive, Don Mills, at 429-0676.

Harbour Lights

By T.T. WATADA

I.

heavy footfalls in the night
spray suspicion
        an undertow of wind
chokes the candle the squirming
ember smokes filling the air
with a delicacy of ether
                views of Fuji glittering Wave
yet colour of the eyes dissipates
into sleep.

II.

strains of a koto dying
in the laughter of Vancouver harbour
lights gain advantage over fog
        pierce the young heart
        welcomes in a deep goodbye
shanty wood
        and the salt air
i tasted one last time
midnight pier
        and the dull moan of a ship's throat
it is well over
the heaving of boats
the lapping of water tongues
all but washed away by the soft rain
of voices in union station

II.

awaken to an empty dream:
beneath far distanced latitudes
ghost currents shift to engulf
those ever flickering harbour lights

Season's Greetings

謹賀新年

NIKKO GARDEN
RESTAURANT & TAVERN

Toronto's Finest Japanese Cuisine

KADONAGA FAMILIES

460A Dundas Street West, Toronto

Phone 366-2164

SEASON'S GREETINGS

From

The Prince Hotel Toronto

YORK MILLS ROAD at DON MILLS ROAD
DON MILLS, ONTARIO M3C 3B7

Prince Hotel Groups In Japan and Overseas

* TOKYO PRINCE HOTEL
* TAKANAWA PRINCE HOTEL
* AKASAKA PRINCE HOTEL
* AZABU PRINCE HOTEL
* YOKOHAMA PRINCE HOTEL
* SAPPORO PRINCE HOTEL
* FURANO PRINCE HOTEL
* KARUIZAWA PRINCE HOTEL
* NIKKO PRINCE HOTEL
* NAEBA PRINCE HOTEL
* SHIMODA PRINCE HOTEL
* OISO PRINCE HOTEL
* SHINJUKU PRINCE HOTEL (opening March 1977)
* HOTEL SCANDINAVIA (Denmark)
* SEOUL PLAZA HOTEL (Korea)

Japan And The Japanese Revisited

By Dr. T. Fuse

• Copyright by the author. No reproduction of this article, either in part or in entirety, is permitted without the written consent of the author.

●

I was invited to teach in Japan for a year by Doshisha University, the University of Kyoto (the Research Division in Graduate Sociology) and the Institute of Group Dynamics in Social Psychology. My family and I have been, therefore, living in Kyoto the ancient capital of Japan for over 1,000 years, to which the heart and soul of every Japanese belongs. Kyoto has always been referred to in Japanese as the "kokorono furusato" by the Japanese. It is interesting as well as informative to look at Japan and the Japanese from the vantage point of this Japan's foremost cultural city where traditon and modernity blend beautifully.

I wish to mention parenthetically that I was prompted to write a series of columns on Japan and the Japanese as a result of my long-standing dialogue with a good friend of mine in Montreal. An informed and fluently bilingual Nisei, he has taught me much about the dire need of a dialogue between an academic and a non-academic. From time to time he and I have carried an intellectual dialogue on Japan, Japanese culture and the psychology of the Japanese for nearly six years, each session lasting for several hours, sometimes into the wee hours of the night. Our dialogue has forced me to modify and sharpen some of my own pet theories and concepts, and on some occasions to correct what I considered to be his misconceptions of Japan and the Japanese. Living in Japan and teaching at two distinguished universities in Kyoto as well as continuing my own research have helped me to look at Japan through the lens of the Japanese viewpoints, in a way less distorted by my own Canadian background.

In the past thirty years after World War II, a plethora of literature has been produced on Japan and the Japanese in North America and Europe; some are important studies contributing to in-depth understanding of Japan and her culture, whereas some others are of a questionable nature. Common to them all, however, are the following characteristics: (i) propensity to seek so-called "basic differences" between Japan and the "West", (ii) a rather indiscriminate use of the word "West" to include both North America and European countries en toto, as if they constituted an inseparable, integral cultural and social unit, (iii) either conscious or subconscious proclivity to use parochial socio-cultural traits of Anglo-Saxon civilization as the single criterion or the "ideal type" to evaluate other cultural models and civilizations, and (iv) a tendency to consider Japanese culture as a "satellite culture" of Chinese civilization.

In the forthcoming columns I will re-examine some of these underlying assumptions found in many writings on Japan and the Japanese. In the process I may "debunk" some and reaffirm others. I would certainly like to invite readers to join me in this dialogue and mental adventure.

Let us begin with the first characteristic found in many writings on Japan and the Japanese i.e., so-called "basic differences" between Japan and the "West." From Aristotle to Emmanuel Kant in the history of philosophy in Europe, one of the basic cannons of science has been the principle of taxonomy — i.e., classifying similarities and differences as an important step in scientific observation. From the scientific point of view therefore, it is imperative to discern similarities and differences in observed phenomena, and then to see whether or not the perceived differnces far outweigh the perceived similarities. For it sometimes happens that, upon closer scrutiny, the perceived differences are not really that great at all but are essentially in degree rather than in kind. Let us examine some examples.

The afore-mentioned Nisei friend of mine in Montreal, whom I hold in the greatest esteem as one of my most stimulating friends, has asserted more than once that the real religion in Japan is neither Buddhism nor Shintoism but "Japanism" (or Nipponkyo). It is evident that he was influenced by Ben Dassan (a fictious name) who used the word "Nipponkyo" for the first time in his best-seller Jews and the Japanese. Presumably the concept refers to a pervasive faith in the collective consciousness of the Japanese, the unity, continuity and strength of a socio-historical-cultural entity called Japan (which some cynical North Americans call "Japan, Inc."). As such it is a sense of social cohesiveness among the Japanese supported by a remarkable group discipline and symbols of group solidarity as "Gemeinschaft" (kyodotai). I believe this is quite true but reject the argument that this is unique in Japan to the exclusion of other countries. For example, let us take the United States. A young nation without a secure cultural identity of its own, the United States has created a powerful collective mythology called the "American Way of Life". Over years it has become an overriding symbol of collective solidarity in the U.S. to provide a sense of "pseudo-identity" in an otherwise centrifugal country. Social scientists in the U.S. (e.g., Robert Bellah, Will Herberg, to name a few) have called the faith in the American Way of Life — a new "civic religion" in America. Thus Americans have acquired a missionary zeal to spread the "American Way of Life" throughout the globe. Anyone who has lived in the United States certainly remembers this baptismal of the "American Way of Life" from kindergarten to university. For better or worse, the world has been the recipient of the consequences of missionary activities to spread the "American Way of Life". Negative consequences of this new "civic" religion" from the United States have been expressed in such forms as American colonialism in the Philippines, McCarthyism in the 1940s and 1950s, the fanatical "Crusado For Freedom" under Dulles and Eisenhower against international communism (in which the use of any means was justified), the war in Vietnam, the Watergate scandal, the world-wide network of CIA espionage, etc.

(2)

But such a collective myth, which almost verges on religious faith, is not that peculiar to Japan or the United States. In China it has been expressed in the form of faith in the "Middle Kingdom" — i.e., the notion that China is the centre of civilization and enlightenment in the sea of "barbarians". Hence foreign "barbarian" nations have always been expected to pay tribute to China in order to partake of the benefits of Chinese civilization. It is intersting to note in this connection that even the People's Republic of China still retains the Chinese characters for the "Middle Kingdom". Thus, the presidents and premiers of the Uinted States, Japan, France, Canada, Germany, Italy, the United Kingdom, etc., have all trekked their way to China to "pay their tributes", though the late Chairman Mao Tse-tung, the new "Chinese Emperor", had never made a single visit to these countries. China evidently expects other countries to pay courtesy calls on her. It is certainly reminiscent of the practices in Imperial China. In Russia, such collective symbol of solidarity was expressed in a mystic attachment to Russian soil, the heritage of which can be still seen in the literature of the Soviet Union today. In France a similar faith appeared in the form of belief in the purity and superiority of French culture and its chief agent of transmission, i.e., the Frencs language. The Frenchmen's extraordinary belief in the intrinsic merit of their national language is evidenced by the fact that even in the 1970s almost 50% of the budget for the French Foreign Office spent for the dissemination of the French language throughout the world. Thus, there are a number of Franco-Japanesee Institutes, financed and supported by the French Government to spread French culture and the French language. As is well known, l'Academie Francaise serves as the official "watch dog" of the French language against the insidious infusion of foreign words into the French vocabulary, and publishes its definitive and authoritative verdict as to the correct meanings of certain French words as well as which foreign words may be used in the "sacred" French language. In short, belief in the purity and merit of the French language has been a "civic religion" in France.

Another example may yet be mentioned to illustrate the point that the so-called "basic differences" aren't really that peculiar to Japan at all. It has become almost proverbial among North Americans that Orientals in general and the Japanese in particular are extremely concerned with "saving one's face" in personally embarrassing situations. I believe this observation is quite true, but I also question if this phenomenon is limited to East Asians alone. For example, it certainly took a long time for Americans to pull out of Vietnam. One of the major arguments we heard so much against the American withdrawal was, in the very words of Nixon and the top "brass" in the Pentagon, that "great nation such as the United States cannot be humiliated into pulling its

(Cont. on page 3)

THE NEW CANADIAN

Friday, December 31st, 1976

Section III

Season's Greetings

謹 賀 新 年

FURUYA TRADING CO.
古屋貿易会社

FURUYA TRAVEL SERVICE
古屋交通社

460 Dundas St. West.
Toronto M5T 1G9

JAPAN FOOD CORPORATION (CANADA) LIMITED.

25-6 Connell Court.
TORONTO, ONT. M8Z 1E8

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN TORONTO CREDIT UNION

60 Sandbourne Cres., Willowdale, Ontario

Days — 368-9934 — Eves. — 491-4373

謹賀新年
トロント日系人クレジット・ユニオン

Season's Greetings

MARUBENI CANADA LTD.

401 BAY ST., SUITE 2700
TORONTO, ONT
M5H 2Y4

Season's Greetings

TINY TOGS CO.

"The Home for Fine Children's Wear"

303 Yorkmill Road
Willowdale, Ont.
Phone 445-0061

18 Don Mills Centre
Don Mills, Ont.
Phone 444-7141

Tom Hori

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne
TORONTO, ONTARIO
PHONE 534-0100

Season's Greetings 謹 賀 新 年

Toka Budokan Association

Dojo: 131 Queen Street East.
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Season's Greetings

SHARON'S FLORIST

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO

Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

DAVE'S T.V. SERVICE

33 AMEER AVE., TORONTO M6A 2L2, Ont.

Phone 781-1002

MR. & MRS. DAVE AZUMA & FAMILY

Season's Greetings

INTERPLAN LTD.

CONSULTING ENGINEERS

GEORGE KOBAYASHI

1985 LESLIE STREET, DON MILLS, ONT. M3B 2M3

PHONE 447-9146

Season's Greetings

Moir Engraving Company Ltd.

52 McCaul Street

Toronto 133, Ont.

Phone 366-3450

"Save on Quality Printing Plates"

Proprietors Tosh Nagano & Ron Graham

Japan...

Cont. From Page 1

troops out of Vietnam at the hands of a little peasant country in Asia, America is not a 'pitiful giant'." Of Course, this is nothing but a concern for saving America's "face" vis-a-vis the international community of nations. As far as I see it, the so-called difference seems to be merely semantic. We are more inclined to call such behavior of the Japanese and Orientals "face-saving"; when Americans do it, they call it "peace with honour", etc. Likewise, in the aftermath of the Watergate scandal, Nixon was eased out of his office without facing indictment and subsequent trial. This writer was quite amused at this time to observe an enormous amount of attention paid to save Nixon's "honour" (i.e., "face") on the part of many Republican leaders by constantly mentioning Nixon's "great achievements in the past," etc. From the standpoint of social psychology, the concern for "saving one's face" may be an important social lubricant and a necessity. Hence "saving one's face" is a universal human phenomenon regardless of race, creed or national origin. Losing one's social status in the eyes of the others ("mien" in Chinese) and losing one's personal status in his own eyes (loss of self respect, or "lien" in Chinese) has been always a genuine human concern in every culture and human group. In East Asia such concern was expressed as "saving one's face", whereas in Europe it was often referred to as "defending one's honour", "saving one's dignity", etc. Thus, even in this case, the so-called "saving one's face" is not really that peculiar to Japan at all.

(3)

The last example that deserves re-examination is the still prevealing view of the Japanese as "copiers", unable to conceive original products or technology. Every country moving toward a high degree of industrialization, by necessity begins by copying: the process ipso facto involves the adoption of existing technologies. The internal combustion engine, for instance, was invented originally in England; it was then "copied" by the French who produced the first motor car with it, and the Americans later "copied" it and mass-produced it in the 1910s. Most items used in our daily life in North America have been "copied" from those in Europe or elsewhere; but when we "copy" things from other cultures, we are much more inclined to say "we adopted them". When the Japanese "adopted them", we say "they copied them". But the crucial question is: Have Euro-Americans been really that "inventive" without "borrowing" from other cultures? To shed some light on this important question, I would like to cite an informative passage from a book by Ralph Linton.

Our solid American citizen awakens in a bed built on a pattern which originated in the Near East but which was modified in Northern Europe before it was transmitted to America. He throws back covers made from cotton, domesticated in India, or linen, domesticated in the Near East, or silk, the use of which was discovered in China. All of these materials have been spun and woven by processes invented in the Near East. He slips into his moccasins invented by the Indians of the Eastern woodlands, and goes to the bathroom, whose fixtures are a mixture of European and American inventions, both of recent date. He takes off his pajamas, a garment invented in India, and washes with soap invented by ancient Gauls. . . He puts on garments whose form originally derived from the skin clothing of the nomads of the Asiatic steppes, puts on shoes made from skins tanned by a process invented in ancient Egypt and cut to a pattern derived from the classical civilizations of the Mediterranean, and ties around his neck a strip of bright colored cloth which is a vestigial survival of the shoulder shawls worn by the seventeenth-century Croatians. Before going out for breakfast he glances through the window, made of glass invented in Egypt, and if it is raining, puts on overshoes made of rubber discovered by the Central American Indians and takes an umbrella, invented in Southeastern Asia. Upon his head he puts a hat made of felt, a material invented in the Asiatic steppes.

On his way to breakfast he stops to buy a paper, paying for it with coins, an ancient Lydian invention At the restaurant a whole new series of borrowed elements confronts him. His plate is made of a form of pottery invented in China. His knife is of steel, an alloy first made in southern India, his fork a medieval Italian invention, and his spoon a derivative of a Roman original. He begins breakfast with an orange, from the eastern Mediterranean, a cantaloupe from Persia, or perhaps a piece of African watermelon. With this he has coffee, an Abyssinian plant, with cream and sugar. Both the domestication of cows and the idea of milking them originated in the Near East, whole sugar was first made in India. After his fruit and first coffee he goes on to waffles, cakes made by a Scandinavian technique from wheat domesticated in Asia Minor. Over these he pours maple syrup, invented by the Indians of the Eastern woodlands. As a side dish he may have the egg of a species of bird domesticated in Indo-China, or thin strips of the flesh of an animal domesticated in Eastern Asia which have been salted and smoked by a process in northern Europe.

When our friend has finished eating, he settles back to smoke, an American Indian habit, consuming a plant domesticated in Brazil in either a pipe, derived from the Indians of Virginia, or a cigarette, derived from Mexico. If he is hardy enough, he may even attempt a cigar, transmitted to us from the Antilles by way of Spain. While smoking he reads the news of the day, imprinted in characters invented by the ancient Semites upon a material invented in China by a process invented in Germany. As he absorbs the accounts of foreign troubles, he will, if he is a good conservative citizen, thank a Hebrew deity in an Indo-European language that he is 100 per cent American! (R. Linton, The Study of Man, 1936).

In studies of human culture and groups, it is important to discern differences as a starting point of classification, but observers must also question whether or not the phenomenon is also observed in other cultures and groups. In the aforementioned examples, at least, it is rather obvious that the so-called "peculiarly Japanese traits", which are allegedly "different" from those in the "West", are also observed in other cultures and national groups as well. To wit, they aren't really "different" between Japan and other countries. In other words, certain observed "differences" may in reality have their "functional analogues" in other cultures and human groups. After all, basic human drives and urges are identical in all human beings regardless of race, creed or colour. Culture as a collective design for living merely provides various channels for expressing such needs. Hence it is important for us to discern the basic similarities of human interaction under the surface.

A legitimate question must cross our mind right now. Why is it then that such unsupported observations of "Japanese differences" have dominated so many otherwise informative writings on Japan? This writer believes that it is because many non-Japanese, especially Euro-Americans, have become victims of their own myth of believing in the intrinsic superiority of their Euro-American cultural norms

(Cont. on Page 4)

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Season's Greetings

ROY'S TACKLE & TAXIDERMIST

Mr. and Mrs. Roy Matsumoto and Family

935 DUFFERIN ST. TORONTO, ONT.

Phone 536-1257

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.

Insurance Agents

2 CARLTON ST. TORONTO, ONTARIO

PHONE 368-4681

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA, C.L.U.

Manufacturers Life Insurance Co. representative

6 Thorncliffe Square

Overlea Blvd. Toronto 17

TEL: 421-9450 RES: 759-2632

Japan. . .

Cont. From Page 3

and values. In their contact with the Japanese in the middle of the 19th century, they were able to elevate their political and psychological status by focussing on the alleged "differences" and "inferiority" of Japan. Precisely because of such a stress on "Japanese differences" and "inferiority", Euro-Amerlacn countries were able to impose on Japan "extraterritorial rights" immune to the Japanese court and police. As is evident in the foregoing discussion, such assumed "differences" are, upon closer scrutiny, not really that different at all. This "blind spot" seems to be one of the crucial weaknesses found in many studies done on Japan and the Japanese by Euro-Americans. In a nutshell, therefore, it could be said that the myopia of Euro-Americans vis-a-vis cultures and races might be due to their conscious or unconscious ethnocentrism and institutionalized racism, distorting their perceptions. This writer submits, therefore, that any social-scientific study of non-Western countries must be conducted in the future (a) always in the framework of comparative studies, and (b) in close collaboration with social scientists of non-Western countries.

(4)

Let us now examine the second characteristic mentioned before i.e., the propensity among the Japanese and the non-Japanese alike to use the word "West" rather indiscriminately to include both North America and European countries en toto, as if they constituted an inseparable, integral cultural and social unit. "European" civilization, to be sure, may have certain commonly shared cultural items and values such as the heritage of Greco-Roman cultures, Christian civilization, etc., just as "Asian" civilization may have such common heritages of Buddhism, agrarian social structure and values, etc. Yet European themselves are quite eager to point out some basic differences among cultures of Europe; moreover, Europeans never equate themselves with North Americans. It cannot be denied, however, that in dealing with Japan and the Japanese we have often resorted to a rather indiscrimate use of the term "the West", including North America, Eastern, Southern and Western Europe en toto. A detailed study of European history indicates that there are enough cultural differences among the so-called "Western" countries themselves to warrant a separate treatment. Great Britain, for instance, differs sharply from

(Cont. on page 5)

Season's Greetings

PARAMOUNT GIFT SHOP

733 Danforth Ave., Toronto

Ross, Judy and Jamie Ogaki

Mr. Tsutomu Nakano, Tokyo Japan

Season's Greetings

TRUWAY ALIGNMENTS

Steering Corrections and Mechanical

Richard Sakauye — Ki Konishi
R. Currie

1251 Queen St. East, Toronto

Phone 465-9790

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana
Toronto Shibu

592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327

Mrs. MICHIYO TAMURA & STUDENTS

Toronto, Ontario

Season's Greetings

International Customs Brokers Ltd.

60 SHORNCLIFFE ROAD, TORONTO, ONTARIO
M8Z 5K1

PHONE 231-4192

Forwarding Agents, Customs Consultants, Air Cargo Agents

Service across Canada and around the world

"FELICITATIONS"

Dr. Paul K. Takahashi
PHYSICIAN, SURGEON
160 ST. CLAIR AVE. W.,
Toronto, Ontario
PHONE: 960-3338

Season's Greetings
GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui
335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Season's Greetings
7 • 5 • 3 GARDEN ENTERPRISE
1 BURLEIGH HEIGHTS DRIVE
WILLOWDALE, ONTARIO
357 HIGHWAY 7, ONTARIO
PHONE 225-7826

Season's Greetings
From
KIMURA, CADSBY & TAYLOR
BARRISTER & SOLICITORS
SCARBOROUGH — STOUFFVILLE
ONTARIO

Season's Greetings
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931

Season's Greetings
Tote's Carpet Service
MR. AND MRS. TOTE TAKAHASHI
75 Crosland Drive,
Scarboro, Ontario
Phone: 444-2628

Season's Greetings
THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.
425 University Ave.,
Suite 615
TORONTO, ONT.

Japan. . .

Cont. From Page 4

France and all other European countries and no Englishman will ever identify himself with the French and other Europeans. Likewise, other "ethnic tribes" in Europe (i.e., nationals of various European countries) never considered Britain as part of Europe. As a matter of fact, England has always taken a peculiar pride on her differences — cultural, social and political — from the continent. Anyone who has studied in France is fully aware that Frenchmen have always felt alien to English culture and never felt really at home with the English. The legacy of such cultural differences between the English and French carried over to the New World as well, the fact of which rings true to the ears of all Canadians today. Southern and Eastern Europe certainly differ from Western Europe. Finally, North America (both Canada and the United States) differ sharply from the countries in Europe. I have wondered often how people in Europe felt when North Americans so naively identified themselves with people in Europe.

The foregoing discussjon certainly raises important question for all of us. What do we mean by "the West"? Does it simply mean white, Anglo-Saxon Protestant countries? Or does it also include Roman Catholic countries such as Spain, Portugal and Italy? Or does it include Eastern European countries? Does it include Greece and other Balkan countries that are closer to Islamic societies? What about North America? What logical reasons are there to include North America and Europe together as a single cultural unit? It is imperative, therefore, that Euro-Americans, in discussing Japan and the Japanese, should specify with what country (or countries) they are comparing Japan, instead of using a vague concept such as the "West". Japan is a distinct cultural entity; so we must be prepared to use a distinct cultural entity with which to compare Japan.

The Japancse intellectuals themselves seem to fall into making the same error. Their pet pastime seems to be to constantly down-grade things Japanese, and conversely, to extol the virtues of the so-called "West", which is more conceptual than real. Such ambiguity and lack of precision in the use of the term "west" has contributed greatly to the first mistaken notion in Japanese studies that I have already discussed earlier — i.e., a tendency to seek out "fundamental differences" between Japan and the so-called "West", which, upon closer scrutiny, were rather in degree than in kind.

(5)

The third characteristic, latent in many studies done on Japan and the Japanese, is the tendency, conscious or unconscious, to use peculiar and parochial socio-cultural traits of some Euro-American cultures as the single criterion or the "ideal type" to evaluate other cultural models and civilizations. This tendency has been criticized by social and cultural anthropologists for more than forty years, but it does not seem to have been abandoned by many social scientists in North America.

It was Ruth Benedict who pointed out the variety, patterns and relativity of cultural values in the world. Citing various patterns of culture among North American Indians, she demonstrated the danger of judging other cultures with the criteria of one's own culture. For instance, she pointed out through case studies of Indian cultures that what was considered to be behavioural and mental aberrations in one culture might be expected and "normal" mental and behavioural patterns in another culture; she raised fundamental questions, therefore, about the concept of "being normal" in psychiatry in cross-cultural perspective as well as the danger of judging other cultures through the coloured lens of one's own cultural biases. Being human, however, we find it extremely difficult to be objective about behavioural and cultural values in other human cultures. It is ironic inderd that Ruth Benedict herself committed the very error she decried so much by oversimplifying "shame" and "guilt" in her otherwise very informative book, The Chrysanthemum and the Sword. It cannot be denied, then, that such proclivity to look at other cultures and peoples through the lens of one's own culture has naturally distorted our studies of other cultures and peoples, including Japan. It goes without saying, therefore, that my own viewpoints may likely be coloured by my own cultural background which is primarily North American (I spent almost 30 years of my life in North America). Having studied and taught in more than eight countries in the past, however, I may have hopefully tempered my own North American biases, but readers will be the sole judge on this question. Be that as it may, I would like to give one example i.e., the concept of "modernization".

In the past two decades following a newly generated interest in developing countries, the concept of "modernization" has come into wide vogue among social scientists. Its wide usage and popularity, however, have not often been matched with clarity. It has been frequently used as a general description of any social change. Hence at times the concept has caused more confusion and ambiguity than either understanding or elucidation. Such confusion seems to stem largely from the omnibus nature of the term used in the past i.e., it is a "catch-all" concept — as well as from the different context in which it has been used in various branches of social science.

In recent years some social scientists have used the concept of modernization almost interchangeably with economic development (Moore, 1963; Hagen, 1962); Walt Rostow regardes modernization as a process of developing preconditions, that are primarily noneconomic, for the later economic "take-off"; David Rieseman discusses it in terms of characterological changes in people as a result of responding to new socio-economic and demographic structures in society; David McClelland sees it as change in psychological structure in which achievement-motivation replaces traditional orientation; Robert Bellah, in the tradition of Max Weber, finds one of the

(Cont. on page 6)

Season's Greetings
謹 賀 新 年
トロント日本語學校
Toronto Japanese Language School
第一學校 Orde Public School (Central)
第二學校 Wexford Collegiate (Scarborough)
第三學校 Wilkinson Public School
維持会 Iji Kai
スクールボード
父母教師会 P.T.A.

Season's Greetings

NISEI WOMEN'S CLUB

Toronto, Ontario

SEASON'S GREETINGS

ST. JOHN'S CLEANERS AND SHIRT LAUNDERERS

Mr. & Mrs. George H. Kitamura

2215 DUNDAS ST. W., TORONTO

532-6714

Season's Greetings

Arthur R. Kitamura

BARRISTOR & SOLICITOR

Toronto Tel. 363-5461

謹 賀 新 年

弁護士 北村アーサー良二

電話 三六三—五四六一

Season's Greetings

NISSHO-IWAI CANADA LTD.

1 First Canadian Place, Suite 4040

Toronto, Ontario M5X 1A9

Japan...

Cont. From Page 5

germinating factors for modernization in the rise of a religion grounded in inner asceticism, this-worldliness and political orientation, all of which are supposed to be conducive to modernization; Robert Redfield perceives modernization in a transition from "folk" to "urban" society; still others consider it a a series of interrelated sociological changes such as urbanization, increasing literacy, development of communication networks, greater political participation on the part of the citizens, etc., all of which facilitate an adaptation of a traditional community to an emergent national society.

Modernization, broadly defined, refers to institutional processes of responding and adapting to new societal conditions with simultaneous changes in the psychological and characterological make-up of the people as well as an increase in man's control of his external environment (Fuse, 1975). As such, modernization may appear "Western" purely by historical coincidence: sociologically it is a global institutional process irrespective of race, creed or geographical origin. Yet some social scientists in Japan themselves have often equated modernization with "Westernization". Yet it is precisely in this regard that the case study of Japan's modernization experience acquires its importance. For, as will be clear in the later discussion, Japan's modernization was triggered during the Tokugawa period (1603-1867), introducing enormous changes in urbanization, population growth, a rise in literacy and mass education, emergence of an efficient, centralized bureaucracy, agricultural innovation, etc. Moreover, it must be noted that all these "modernizing" changes took place when Japan had practically no contact with Euro-American countries: Japan's self-imposed national seclusion (sakoku) effectively shielded her from contact with the outside world for nearly 250 years. It is clear, then, that Japan's modernization experience took place without the "benefit" of Westernization. If the impetus for Japan's modernization did not come from Europe or North America, clearly it must have come from internal, domestic factors that are distinctly Japanese.

Even Japan's massive industrialization after the Meiji era (1868-1912) does not support the cast for an overwhelming "Westernization" impact, because in this very process of modernization (of which industrialization is merely a part), Japan has not become "less Japanese". It seems reasonable to assume that all the institutional changes and correlates discussed thus far have been additions to her traditional culture in the process of modernization, in order to attain a new dimension of cultural and institutional development without altering the fundamental cultural fabric of Japanese society. Thus, social organization and cultural values that support Japan's modern industrial and economic complex manifest a number of characteristics that are distinctly Japanese and pre-industrial: the long-standing heritage of self-discipline based upon Confucian ethics and the Samurai code, thriftiness that has been the hall-mark of the Japanese worker, the employer-employee relationship as revealed in life-employment practices and reciprocal mutual obligations, the vertical hierarchy in human relations that permeates all levels of Japanese life, the structure of modern Japanese cities that still reflects feudal, pre-industrial neighbourhood patterns, etc. In short, Japan's modernization experience suggests that: (1) modernization is not synonymous with "Westernization" but is a global sociological process; (2) there are apparently distinct alternatives to the Euro-American model in the adjustment of a predominantly agrarian society to urban industrialism; (3) the ethnocentric assumption in North America that the Euro-American experience in modernization would serve as a universally applicable model for the rest of mankind is absolutely untenable.

The last common error I would like to discuss is a tendency among the non-Japanese to consider Japanese culture as a "satellite culture" of Chinese civilization. For this reason Japanese Studies in North America have been always included in East Asian Studies, primarily as an appendage to Chinese Studies. It is not uncommon, therefore, that many specialists on China are also teaching courses on Japan. Many China specialists are extremely competent scholars in their chosen fields but in many instances their expertise in Japanese Studies is merely "pedestrian". To make the matter worse, some China specialists, quite understandably, become victimized by the traditional Chinese enthnocentrism of the "Middle Kingdom", i.e., the notion that China is the centre of civilization in the sea of barbarians. It is imperative as well as urgent, therefore, that bona fide Japanologists be asked to teach courses on Japan in the near future at many universities in North America. Such unfortunate legacy of "ethnocentrism" — i.e., inclusion of Japanese Studies merely as an extension of and as an appendage to, Chinese Studies — has been pointed out repeatedly by some prominent Japanologists (e.g., Professor Reischauer, etc.). At the second International Conference on Japanese Studies, held in Tokyo in 1972, this issue was seriously discussed by 500 specialists on Japan from all over the world. Unless such a practice is eliminated any in-depth study of Japan and her culture will not be possible.

A number of questions could be raised to cast doubts on the validity of the practice of treating Japanese Studies merely

(Cont. on page 7)

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101

PRESIDENT: ROBERT K. IWATA

TORONTO OFFICE: 162 SPADINA AVE (AT QUEEN) TORONTO TEL. 869-1291

KEN KUTSUKAKE, SAM TAKAHASHI

TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA ST. VANCOUVER, B.C. 684-5101 HIDE NISHI

Japan. . .

Cont. From Page 6

as an appendage of Chinese Studies. As many Japanese historiand and social scientists have been pointing out in the past 10 years, there is mounting evidence that the Japanese owe their racial and cultural origins more to Korea than to China. As is well known, the Japanese language shares its linguistic affinity with such Tungusic groups as Koreans and Northeast Asiatic groups (anyone who has studied Korean must have noted that the syntax in Japanese and Korean is identical). Archeological research in Japan, which has been enermously accelerated after 1947, has revealed Japan's close cultural ties to Korea. My own research on the origins and development of Japan's aristocracy revealed that almost half of Japan's early aristocrats might have been naturalized Koreans. Anthropological and sociological research in the past twenty years reveal more differences between Japan and China than similarities.

It is quite probable that the Japanese themselves may be to blame for such unfortunate practice of treating Japan as a "satellite culture" of Greater Chinese Civilization. Because of the long-standing ethnic prejudice against Koreans, the Japanese have looked down upon Koreans and Korean culture. It is a well-known fact that the Japanese have treated Koreans as second-class citizens not only in the Japanese Empire but also to this day. Koreans in Japan today constitute the largest ethnic minority, who have been the recipients of Japanese racism and discrimination. Because of this long-standing prejudice against Korea and Koreans, the Japanese themselves might have preferred to be identified as members of the Chinese civilizational sphere than of Korean culture. It is the considered opinion of this writer that we will eventually learn to study Japan and her culture as part of the Tungusic civilization. No one dares to identify French culture with English culture, because we are aware of the distinct differences between these two great cultures. We must do likewise for Japan and China, and then learn to take Korean culture much more seriously than before.

(7)

Thus far I have discussed a number of assumptions in Japanese Studies that needed a serious re-examination. I would like now to add a last note to this debate, that is, the fundamental problem in understanding East Asia on the part of North Americans.

One of the most unfortunate legacies in East Asian Studies (including Japanese Studies) must be clearly identified and recognized by North Americans. Befort World War II, East Asian Studies were of interest only to a limited clientele such as missionaries and some traders; as such East Asian studies constituted a rather insignificant sector of academic life at North American universities. With the outbreak of World War II, however, the situation changed completely. The spurt of interest in Japan gained enormous momentum; in order to better understand this formidable enemy, the U.S. Government initiated a massive study programme of Japanese language and culture, by which many gifted and talented Americans had been trained. Out of this group emerged a number of outstanding scholars of Japan in North America today. But such training programmes in Japanese Studies were primarily oriented to intelligence activities for the benefit of U.S. military objectives. As one of the results of such background, incentives and motives for Japanese Studies have become closely tied to the execution of U.S. military and foreign policy objectives. (It is interesting to note, for instance, that many U.S. graduate students in East Asian Studies in the 1960s received fellowships and stipends for their study of East Asia under a programme called "National Defense Education Act"). When this writer was a graduate student at the University of California at Berkeley in the 1950s, it was public knowledge that most students with an M.A. in East Asian Studies obtained their employment in intelligence branches of the U.S. Government such as CIA, Military Intelligence, Departments of State and Defense, etc. In the late 1960s it was revealed in the United States that the Asia Foundation received a large amount of subsidies from the Central Intelligence Agency for their activities in Asia, including Japan.

Thus after the end of World War II, the strategic importance of Japan as the most important part of U.S. military programme in East Asia increased greatly in face of mounting threats from the Soviet Union, and after 1949, from the newly emergent People's Republic of China. Once again Japanese Studies gained considerable support and encouragement from U.S. Government agencies. Likewise, due to increasing tension between the United States and the People's Republic of China, Chinese Studies have also become an appendage of U.S. military and foreign policy considerations. Herein lies one of the fundamental problems of East Asian Studies in North America. It is the considered opinion of this writer that area studiees ought to be undertaken primarily as a genuine academic subject and as an expression of genuine scholarly interest, hopefully apart from and independent of military and foreign policy considerations. To wit, cultures of other areas must be studied as being sui generi and for their own intrinsic merits and demerits rather than for extrinsic reasons.

For the reasons just mentioned, I believe strongly that genuine and understanding studies of East Asia may come eventually out of smaller countries that may not share immediate military and strategic arrangements with Japan. It has been my opinion for some years, therefore, that in this regard students of Japan in Canada have a much greater role to play than our colleagues south of the border, who have been at times handicapped, consciously or unwittingly, by the entertwining interest involved in the relationships between Japan and the United States. Moreover, I feel strongly that a major role to be played by Canadians of Japanese ancestry cannot be over-emphasized. For Japanese-Camadians have the enviable advantage of being able to serve as a bridge between these two great countries in the Pacific.

What I have written so far is merely an introduction to what I will present to readers under the heading of "Letters from Kyoto: Japan and the Japanese Revisited". In the ensuing columns, I would like to share with readers some of my own observations and analyses of Japan, her culture and the people. Readers are cordially invited to join me in this adventure and to correct my biases and errors in understanding this fascinating yet very complex country.

Season's Greetings

SHITORYU KARATE DOJO
Canadian Honbu

76 SIX POINT Rd. — TORONTO

Kei Tsumura   Terry Nishikawa

Season's Greetings

CHEQUE PROTECTOR, PERFORATOR
Address & Typerwriter Import & Export

"ALL TYPES OF OFFICE EQUIPMENT"

TAMMY MARUBASHI
PRESIDENT

F & E

CHEQUE PROTECTOR CO.
A DIVISION OF MARKU SYSTEMS INC.

TAMMY MARUBASHI

2 THORNCLIFFE PARK DR. — TORONTO 17, ONT.
Bus. 427-0780

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
TORONTO OFFICE

JNTO

DIRECTOR: TAMOTSU YAMANOUCHI
AND STAFF

165 University Ave., Toronto. Ont. M5H 3B8   Tel: 366-7140

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE

Gertrude and son Timothy

Wish You
The Very Best In The Coming Year

Office 181 Eglinton Ave. E.
Phone 485-5087
Toronto Ontario

Season's Greetings

May We Wish You a Happy And Prosperous New Year

賀 正

昨年中は一方ならぬごひいきを頂き有難く厚くお禮申し上げます　なお今年もよろしくお願い申し上げます

Ginza

restaurant

Specializing In Japanese Foods

5130 DUNDAS ST. W. – ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto, M5V 2A9
Tel. 364-5005

Second class mail
No. 0366

一九七六年度
特別号（二）

老いと生きがい

眞壁 知子

日系市民協会の老人問題調査会に調査員として参加した今年の夏以来、私は機会あるごとにお年寄りに話を聞いたり、私の専門の社会学の文献なども読みながら、「老い・老年」ということを考えてきた。私達の調査は、第一次段階の人口調査の分析がやっと終った所であり、いずれ詳しい報告は、紙上をお借りしてさせて頂だくつもりである。日系高齢者間の老いの實体とそれに附随するいわゆる「老人問題」を理解するためには、詳しい第二次調査の結果を待たなければならないのであるが、本紙編集者のすすめで、私の見たカナダの日系社会での「老い」ということについて、感想を書かせていただくことにした。

第二次大戦前まで日本には「人生わずか五十年」という言いならわしがあった。大半の一世がカナダへ来た頃の日本では（明治の終り頃のこと）還暦（六十才の誕生日）を祝うことのできた方は極くまれですらあった。その頃は男も女も大体死ぬまで働いて、定年は慣例としてはあっても、實際には意味のないことであった。定年まで働き通せる人はごくわずかなものであったから。

その日本人の平均寿命が戦後すぐに五十年をとび越えたし、（カナダでは一九三一年の国勢調査の時にすでに平均寿命は六十一才に達していた）その後は驚異的な伸びを示してきた。現在では男の平均寿命が七一・七才、女が七六・九才でカナダなど欧米と全く同じレベルに達している。明治の日本に生をうけたわが日系一世は、その驚異的進歩の見事な見本を見せているとも云えよう 實に多くの一世の〝おとし〟に似合わず、若々しく達者でいられるものを見るのは、まだその年齢に達していない者を本當に喜ばせてくれる。

一方、日本人は長生きになったと喜んでばかりはいられない。高齢化した社会は老への健康、老後の生活不安といった問題をもたらすのは必然である。日本でも老人の「社会問題性」が最近特にやかましくいわれるようになった。日系社会でもそれは例外ではない。

日系高齢者の實体

戦時の強制疎開と戦後の移動で一世は長年にわたって築いてきた経済的基盤を全部失った。家族主義の伝統が崩壊し、いわゆる核家族化が進行した。今では日系高齢人口には老人だけの世帯が少なくない。今回の調査によれば、日系高齢人口（年齢六十五才以上）の内でひとり暮しの割合が男性で七・一％、女性が一七・八％である。（女性の平均寿命が男性を上回るのを反映してひとり暮しの女性が男性の約二・五倍になっている。）（オンタリオ州に住む老人の全体の平均（男一〇％、女二〇％）より低くなっているのは、親子同居の習慣がまだ多少残存しているということであろう。

一方、夫婦二人だけの世帯は男で五二％もあり、女で三〇％近くあって、これらを併せて考えてみれば、高齢者だけの世帯が、全体の半数以上になっているのがわかる。従って日系の世帯平均人口はわずか三・一人であり、二世代、三世代がいっしょに住む「大家族」は少数派であるということである。これは又老人の孤立化を意味するものとも云えよう。もともと独立・自主の精神で海を渡ってきたパイオニア達である。「ひとりで（あるいは二人で）出来るうちは、自力で生きるべきである」「最後までやりとげてみたい」というのが、大方の一世の偽わらない気持のようである。

それではオンタリオ州全体で約千八百人位に達するだろうと推定される日系高齢者は、實際にどんな暮しをしているのであろうか。詳しい實体は第二次調査を行ってみなければわからないのであるが、問題はこれらの高齢者が老後の生活に不安（物質的・精神的）を感じていないかどうかということである。六五才の定年まで働いて、多少の貯えと家を持ち、あとはペンションでやっていく。子供も二、三人はそう遠くないところに住んでいるので、これといった不安や不満はない。――そんな老後を過している一世が果して典型的高齢者であろうか。

生きがいを高めるために

各種の老人調査の結果によれば 老後の不安を取除き生きがいを高めるためには 自分の存在が役に立つという自覚をもてるような職業（あるいは何らかの役割）を持つことが大切であるという意見が過半数である。事実働けるだけ働きたいという老人が多い。しかし働きたいという希望と働かねばならないと感じることは別である。日本では十人の老人のうち八人までが「働かないと困る」という感じを抱きながら暮しているという報告が出ている。日系高齢者層の経済的な基盤も正しく把握されなければならないと思う。お金の問題とお金のもたらす心理的側面が肝心なのである。六十五才を過ぎても働く意欲と体力（健康）を失わずやりがいのある仕事をつづけられる人は幸せである。

わが日系高齢者の何割がその幸せに浴しているであろうか。おそらく言葉や實務等の障害で「やりがいのある仕事」をつづけている人はまず例外と云って過言ではないだろう。だとすれば何に生きがいを求めて生きていったらいいのだろう。

貧しさにおかれて生きる一世は、多くないと聞いているが、孤獨におかれている人は少なくないようである。日系高齢者の老いの孤獨は、日系人全体がたどって来た歴史的過程と現在の有りように因っている。それは二世が懸命に生き上げた「繁栄」の中で自分の役割を失った一世がいるということであり、急激な社會變動（戦後一世の生活環境は百八十度轉換した）の中で適應できずに、とり残された老人がいるということである。この人たちの身の上については社会が（一世の場合、一面日系社會が）責任を負わなければならないのである。老いの孤獨が單に経済的な保障で片ずくものではないし、無論 老人施設に収容して済むことでもない。要するにおよそ老いに関することで何よりも肝じんなのは、老人一人一人が何とか暮して行ける保障を持つことと、同時に社會の中で具体的な役割を持ち期待されて生きているという自覚が持てるということである。それは個人が（老人のみならずあらゆる世代に共通するが）ある種のコミュニティの内に堅固な自己の属する場所があるということではないだろうか。ある人にとっては家族や親しい友人がそのコミュニティになるであろう。隣人、職場の同僚などとの交流に、ある人の「共同体」はあるかもしれない。

高齢者とコンミュニティ精神

かつてトロントに滞在中の鶴見和子先生は、老いというものは地域の日常生活の中でとらえられなければならない、老人の存在は常に地域社會内での他の成員との交流の中でだけ考えていかれなければならないというような話をなさったことがある。先生は中国の「互助組織」の例にふれながら話されたように記憶している。革命後の中国ではさまざまなコミュニティの建設がすすめられているが、特に都市部で成功しているものの一つが「互助組織」といわれるものである。それは保育所と學習塾と老人ホームと、小さなコミュニティ・センターがいっしょになったようなものらしい。そこでは老人は定年後も育児、保育、教育などに積極的な役割を与えられ、身の上相談やトラブルの解決などに特に役立っているとのことである。そしてそこは同時に老人が保護される立場にもなっている。一人暮しの老人や寝たきりの老人は、近所の人がなにくれとなく世話をしてくれるものらしい。何よりも老人にとっての慰めは育ち盛りの子供たちや若人にかこまれて暮しているということなのである。そこには緊密な人間関係がある。

今のように人と人とが隔てあって、よそよそしく暮している時代には、地域の中の互助など非現実的であろうか。ここで私の頭にうかんでくるのは戦前の日系人コミュニティのことである。ビーシー州での日系人は、差別と闘いながら貧しく生きていた。しかし、それは互に助け合い寄りそって生きることであり、人と人とのつながりが暮しの中にあった。今私の書く理想の老いの姿が日本人町の片すみの公園や空地などに見出されるのは、なんとも皮肉なことである。

日系人は西海岸を去ってカナダ全体に散らばって住むようになった。日系人は日本人町を失ったと同時に人と人とのつながりも失ったのであろうか。緊密な人間関係だけの持つ力と温かさを取りもどすことは出来ず、何かつそれに代るコミュニティ（全体社会の中で）にも期し得ず、ただ物質的な快適さに満足して生きてそして年老いてしまうのはこの社會に生きるものとして、私には悲しいことのように思える。

老人対策を考えるということは具体的には老人ホームを建設したり、老人クラブの活動を盛んにしたり、あるいは老人の仲間づくりを助けたりすることなのであろうが、忘れていけないことは、根本的なコミュニティの精神に帰って、出来るだけのことをしていくということなのだろう、と私は思っている。

或るとき

きよみ

ある時「三つの面子守」という踊りを近くで見た。オカメの所にお金持のエビス三郎が来て愛を語っている所へヒョットコが焼きもちをやいて割り込んで来る――というユーモラスな踊りですから、常盤津の言葉をよく聞きながら御覧下さい――と説明があった。

最初にオカメの面を當てた。私はハッとした。その人の体全体にそのお面の感じが出る。いかにも可憐な明らかな罪のない感じ。

次に恵比須三郎のお面。それは如何にも引きしまった顔で、しかも裕福そうでその口もとから満ち足りた微笑がこぼれている。そのお面を當てると、また体全体にその感じが出る。その二人の間に[illegible]の応答があって、そのたびにお面をかえる。踊り手のすばらしさによるのもさる事ながら、私はお面の不思議さに心を打たれた。それでヒョットコが、わが身知らずの図々しさで割り込んできて、焼きもちを焼くあたりの常盤津は聞きもらしてしまった。

心が顔にあらわれるということは、よくわかっているけれど、心のないお面を當てて、そのお面の感じを体全体に感じたのは一つの發見で、さて、と私のお面を考える。どうも、あんまり晴れやかなお面ではないらしい。愚かでも、足りなくても、心に困難なことをもっていても、明るい顔でいたい。たとえば、オカメのような明るい、罪のない顔で、接する人が思わず、ほほえむような顔であったら！ などと思う。

全く、時の間に一年が経ってしまった。来る年も、ひとも私も、一日一日を明るい感謝でうづめて行きたいと望みながら……。

謹賀新年

晩香坡日系人會館
並に日本語學校

維持会
母婦会
職員一同

475 ALEXANDER STREET,
VANCOUVER, B.C.
PHONE 254-2551

新年のおよろこびを
申し上げます

一九七七年元旦

グラッドストン
日本語學園

村上 陽子　職員一同
PTA　生徒一同

GLADSTONE NIPPON-GO GAKUEN,
6450 Gladstone Street
Vancouver 16, B.C.

祝聖誕 賀新年

モントリオール
日系人合同教会

牧師 古屋 望
信徒一同

MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8120 CHAMPAGNEUR AVE, MONTREAL, QUE.

謹賀新年

ステブストン日本語學校

校長 横山 超夫
教師一同
父兄維持会一同

c/o Community Centre Steveston, B.C.

謹賀新年

ケローナ日本語學校

1065 Borden Ave.,
Kelowna, B.C. Phone 762-6850

教師一同
語學校維持会

主の御降誕を祝し
併せて新年を賀し奉る

マニトバ日系人合同教会

牧師 正木 義道
信徒一同

MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 EDMONTON ST., WINNIPEG R3B 2M2. MAN.

祝降誕 賀新年

アルバータ州コールデール
日白合同聖公会昇天教会

中山 吾一 他一同

ANGLICAN PARISH CHURCH OF THE ASCENSION
The Rev. Canon G. G. Nakayama, the Vicar,
Coaldale, Alta.

謹賀新年

キャルガリー仏教会

婦人会　日曜學校
開教使 生田 亨成

708 Alderwood Place S.E.,
Calgary, Alberta T2H 2B4

謹賀新年

ハミルトン佛教会

婦人会
壮年会
ダーナー會
日曜學校

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系人合同教会

牧師 ウイリアム・パームス
一世教会 一世婦人会
二世教会 二世婦人会
日曜學校 信者一同

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH,
715 UPPER GAGE AVE, HAMILTON, ONT.

祝聖誕 賀新年

ステブストン
合同教会日系人部

牧師 今井 ゴードン
難波 グレース
信徒一同

謹賀新年

ステブストン佛教會

婦人会、壮年会、青年会、日曜學校
開教使 岡田 直治

436 Garry St., Steveston, B.C.

謹賀新年

松尾 新一

家族一同

90-811 SAUNDERS ROAD,
RICHMOND, B.C. V7A 4L9
PHONE 277-7261

謹賀新年

晩香坡佛教会

開教使 泉 康雄
補教士 岡野 了榮

婦人会
壮年会
青年会
日曜學校

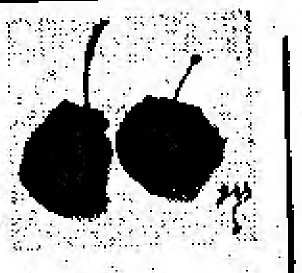
VANCOUVER BUDDHIST CHURCH,
220 Jackson Ave, Vancouver, B.C. V6A 3B3

謹賀新年

ステブストン武道館
柔道々場
柔道後援會

ステブストン武道館
劍道々場

ステブストン武道館
空手道場



日本は變った

昔の様相は韓国で見られる

ソウルにて　唐木　浩

十一年ぶりに日本の土を踏んだ。滞在期間は一週間に過ぎなかったし、二日間を故郷の信州で過ごしたほかは、商用にとられたから何も見なかったに等しい。

日本は変った、と言うべきなのだろう。両親は健在だが、家は新築していて昔のおもかげはない。隣近所を見ても、若干の例外を除いてほとんどの家が新改築していて、その片田舎にまで及んだ變革の波のすさまじさを、改めて思わずにはいられない。

區画整理で道や田畑さまも變り、隣部落に行くのにも思わぬ難路をした。かつての情景も変りはて、コンクリートでかためられた水路は小石さえ川床にない。前と後の中央、南の両アルプスの山の高峰を染める残照のアカネ色●輝きは不変であったが、庭の木々さえも思いもかけぬほど成長していて、過ぎ去った年月の量感は、その幹の太さの中にある。

淋しかった。僕の手の内になじんだ故郷はない。この十年の間に僕は僕なりの變化がある。だからそれを棚にあげて故郷の不變を願うのは、旅人のきわめて残酷な感傷なのであろう。

子供達は大きく育っていた。しかし、年老いた夫婦だけが取残されていた家は年老いた夫婦がさらに年老いて、ひっそりとくらしている様を見る時、年月の重さの誰いきしみが際立つように思えた。

日本の都会、田舎を歩きながら、僕はむしろ韓国の事を考えていた。日本に立ち寄る前に、僕は二週間をその地で過ごした。そこで見た風物は、僕の子供の頃あるいは六〇年代の日本に似通っていた。僕の日本への郷愁はかえって韓国あたりに定着しそうである。

日本は昔の国である、とエム・ウェルズが日本の印象を述べている。旅先きなので引用はできないが、彼女は軒の風鈴、寺の晩鐘、物売りの聲、露地を行きかう下駄の音などをあげて、その音の美しさ、情緒を感銘深くしるしている。

日本では街頭の物賣りは姿を消したかのようだ。それに引きかえ、韓国では寒い街頭でがんばっている靴みがきの少年、その隣のオデンの屋台、スルメ賣り、古物屋のチャキチャキ鳴らすハサミの音、洗面器いっぱいの駄菓子をかかえたおばあさんの呼び聲、新聞賣り節、多少の毛色は違っていても韓国でみたこの人々は僕の遠い記憶に訴えるものを持っている。もの珍らしさから僕　屋台をよくのぞいた。

ソウルの街は、ホテルや地下鉄の工事でゴッタがえしている。それはそのまま、東京オリンピック前の東京の街角を思い起させた。このような圧倒的な活力はもうすでに日本からなくなって久しい。

韓国には十一月半ばに着いた。異常寒波とかで氷點下に近気温は下っていた。僕は足早に街を歩き寒げに寫眞の中に収った。

街頭にまかれた水はそのまま凍った。それは子供の頃の冬の記憶につながる。長野では家の中の水も凍る寒さであった。水ぶきをした學校の廊下も乾く前に凍って僕達はよくころんだ。

日本にいる時よりも僕は韓国でそうしたささいな子供の頃の事をより多く思い出した。ちょうどツケモノの季節で、市場には白菜や太根の山ができ、ほほかむりをした夫婦がリヤカーで買出しに来ていたりする。その寒さにかじかんで赤くなっている荒れた手は、もう日本では見られないものかも知れない。そうした生活を營む人々の息づきへのいとおしみは日増しに強くなった。

西洋と東洋との比較文化論がある。その時　西洋から最も異質な對比国として僕達は日本を考えていた。最近いくつかの韓国文化論を讀み、そして、さらに現地に来てみると、そうした対比のあやふやさが見えて来る。

西洋とくらべた日本の特徴を何でもよいからあげてみれば、それはわかることだ。日本の特徴とされていたことは、そのまま韓国の特徴でもある。そして、困ったことに、それが韓国の方が、より鮮烈にあらわれているのだ。韓国とは日本以上に日本的だと言える。

日本への短かい旅を終えて、僕は再び韓国に戻っている。日本での最後の日、僕は、開校一〇〇年余になっている母校の小學校をおとずれた。校舎は以前のままである。しかし、子供達は變った。二年生の教室で僕はカナダについての質問ぜめにあった。子供という子供が手をあげた。僕は逆に気おされてしまった。そこに僕等の世代にはなかった現代の日本の子供達の新らしい姿があった。小學校二年と言えば、僕等は未知の人に擧手をして發言するなど考えもしなかった。今の子供は"はっきりしている"といわれるが、その実像を僕は見た。

日本は變ったと思う。そしてこの子供達を見る時、さらに日本は變ると思わずにはいられない。良きにつけ悪しきにつけそれが現実である。日本がなつかしくなったら、再び韓国への旅を考えなければならないだろう。

冬の日課

ト市　日登志

痛みもつ妻の手首を摩りつゝつ久しく忍えた関節炎に
倦怠の日々のつづけば鉢植えの花を愛としむ冬の日課なる
徴もなき花鉢なれど窓陽裕びアンリカバイオレット咲きつづきをり
今年をも色鮮やかなアマリリアはクリスマス毎に賜りし花
遠くよりいつもながらのハワイヤンのアンツリューム花心待ちぬつ

古里の秋祭

晩市　小早川白露

漁師の船碇下して逞ましく陽焼の顔歯を見せ笑う
肌寒のカテーヂ今は人もなく草枯果ててカーテン青し
海眺む家を求めて秋の夜は霧の警笛夜空に響く
古里に久に歸りて秋祭太鼓の音に幼時想へり
祭夜に神楽舞と言う若人は夜目にも顔の輝きて見ゆ
老の旅炎天に芙蓉紅烈し
北の夢潮黒々と肌冷覺ゆ
ピーシーの州花夏空紅く咲く
ロッキーの尖る雪峰夏の書

聖誕を祝し
新年を賀す
ハミルトン聖十字教会
スタート司祭
婦人會
信者一同
HAMILTON HOLY CROSS CHURCH

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR

The Angel said to them: "Don't be afraid For I am here with good news for you, which will bring great joy to all people". Luke2;10

ST. ANDREW'S JAPANESE ANGLICAN CHURCH

100 Howland Ave., Toronto 4, Ontario
Church Wardens, Advisory Board, Choir, Church School, Altar Guild, Sidesman's Assoc., A.C.W., Tomonokai, Youth Group, Scholarship Committee.
Rev. Cannon Ken Imai, M. Div. M. TH.
35 Conway Avenue, Toronto, M6E, 1H1 Tel. 654-5657

祝聖子降誕、謹賀新年
聖句『見よ、凡ての民に與えられる大きな喜びを貴方がたに傳へる』ルカ傳二・十
トロント
聖アンドリュー日系聖公会
キャノン司祭　今井　献
ハイランド街一〇〇番地
コンウェイ街三五番地
電話　六四五―五六五七
両チャーチワーデン　顧問委員会　聖歌隊
聖壇奉仕　教会學校　サイズマン　婦人会
友の会　青年会　奨學資金委員会
会員　一同

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.
MEMBERS OF ISSEI CONGREGATION
MEMBERS OF NISEI CINGREGATION

Rev. Hiraku Iwai (Issei Minister)
93 Ridgehill Dr., Toronto
Phone: 782-5267

Rev. Ken Matsugu (Nisei Minister)
71 Lionel Heights, Don Mills, Ont.
Phone: 444-5159

祝降誕　賀新年
トロント日系人合同教会
ト市ドバーコート街七〇一
日語牧師　岩井　啓
英語牧師　眞次　ケン
一世婦人会　二世婦人会
男子会　夫婦クラブ
新生会　高校青年会
教会学校　ジュニア高校生
役員・会員一同

祝聖誕　賀新年
モントリオール
日系人長老教会
牧師　堀崎房吉
信者一同
Japanese Congregation & Knox Crescent and Kensington Presbyterian Church

新築工事すすむ

ウイニペグの日本総領事公邸

空から見ると大ウィニペッグ市の中央を南から北に蛇のように曲りくねって流れているレッド河、そして西はサスカチワン州から延延とのびてこの河に合流しているアシニボイン河の南岸に沿って走る街路、エルムやアシが自然のまま繁茂するこの辺が市の最高級住宅街として知られている。正確にいえばウエリントンクレセント四六〇番地。この広大な敷地の前所有主はジョージ・リチャードソン前国防大臣の実弟、カナダの金融投資界で広く知られている平原諸州指折りの富豪でもある。

一九四七年の春、私は一家を連れてこのウィニペッグ市にやってきて最初に得た仕事は建築だった。ロッキー山中に道路キャンプを建てたりタシメ収容所建設にハンマーを振った経験しか持ち合せていなかっただけに種々と学ぶことばかりだった。私の足らない技術は、ただよく働らくことで補われたのか、雇傭主は好過してくれた。一九五二年には、道路キャンプで共に苦労した友人と共営で「富士」と名乗って小さな建築請負を始めた。学問も営業経験もない私達は難航を続けたが、正直と良い仕事をするように努力した。

一九五七年頃、ふとした機会から知り合った設計会社のカータ氏の紹介で先代リチャードソン未亡人邸宅修理を請負った。工費は十五万弗余を要したが、その当時の金額としては小請負の私達にとっては大金だった。それ以来大小の仕事を問わずリチャードソン一家は今尚私達を用いてくれるし、私達もまた特別なサービスを提供している。そうした関係でリチャードソン氏が日本政府と敷地譲渡の契約を結んだ折に、これは極く内証だが、君達は知っておく方がいいと電話してくれたのも彼だった。それはもう六年ほど前のことだった。

一九七五年の早春、外務省から総領事公邸新築に関する下調査のため派遣された毛利技師に茶木総領事を通じて紹介され、参考資料を得たいというので、私達が先年建てた三、四軒の高級住宅（何れも四、五十万弗級）を見てもらったが、その中で市の南郊外に三百余エーカーをもち、平原州重土木機械キャタペラ販売網をもつアンデソン氏の邸宅が最も印象的だったと洩らしておられた。

丁度あれから二年、今年の二月に日本から設計図が届き、予算の関係から直ぐ着工にかかりたいとの意向を総領事館から受け、先づ市の建築規則に合うように設計図面の再検討をし、その間建築資材の選定、各部門のサブカントラクト、建築費の見積り等ができて四月末に土台の建設許可を得たので五月六日、茶木総領事、新築工事のため特派された齋藤技師、総領事館員、富士建築から村田社長その他の関係者立会いの下に鍬入式が挙げられ、直ちに小松製ブルドーザーの威勢のいい爆音が、新年の吹き初めた五月の蒼空に響いていった。

公邸の建設費見積りは敷地を除いて約六十七万弗、普通の木造建築だと経費も安くなる事も、既に外国公館設計には経験のある毛利技師に話したが、外務省の方針は堅牢第一ということであった。

公邸の総面積は地下室を含めて約一万平方呎、二階造り、床と壁は総て鉄筋コンクリート、この重量建物を支えるため直径十六吋、地下深度四十呎の鉄筋コンクリート柱が百本以上はいっている。外装には品位を誇る有名なマニトバ産のチンドウ石と煉瓦が使用され寄棟の屋根はビーシー州産杉の割板、玄関口も広くとられ、ロビーの障子を開けてサロンに入り太陽光線を充分取入れたグラス張りが階段を明るくし、地下のリセプション室も申分ない広さ。バスルーム、バーの配置良く、グラス戸を開けても低地のテラスに出て石段から本庭に出るあたり、設計者の苦心がうかがえる。

この夏は雨天が少なく建築日和に恵まれ工事も順調に進み、九月中旬には棟上式が終った。表玄関の平屋根の化粧張りは分厚い三呎のプリキャストが使用される。地下の暖房室には四個の天然ガス・ファネスの据付けも完了、愈々内部の仕上げにかかる。

来春は、カナダの日系人百年祭。この意義ある年にウイニペッグの日本国総領事公邸が完成することに、一般の期待は大きい。（奥志摩）

奉祝聖誕 恭賀新年

南部アルバータ
日系人合同教会
牧師 村田豊恒
信徒一同
Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

祝聖誕 賀新年

オカナガン日系人合同教會
牧師 二宮皓家
OKANAGAN JAPANESE UNITED CHURCH
2649 Hwy 97 N, Kelowna, B.C. V1X 4J6

謹賀新年

美勇登句会
D. KITAGAWA,
P.O. BOX 2265, TABER, ALTA.

謹賀新年

一九七七年一月元旦
マニトバ佛教会
開教使 林良晴
会長 近藤久雄
佛教会
婦人会
法友会
ヤヤクラブ
ダーマクラブ
日曜學校
日本語學校

謹賀新年

在エドモントン
日本國總領事館
總領事 菊池万清
館員一同
CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2600, 10020-100th STREET,
Edmonton, Alberta, Canada
T5J 0N4

謹賀新年

昭和五十二年元旦
日本貿易振興會（ジェトロ）
トロント・ジャパン・トレード・センター
JAPAN TRADE CENTRE
151 Bloor Street West Suite 700
Toronto Ontario M5S 1S8

バンクーバー日本語学校の開校式
（一九〇六年七月一五日）

創立七十年を顧みて

数田　喜代三

バンクーバー日本語学校は「日本国民学校」の名の下に一九〇六年七月に開校され、一九七六年六月二十日には創立満七十周年祝賀式典が行われた。

昔、若くして親許をはなれ、海外雄飛の念を抱いて未知の国カナダに渡ってきた我々一世は、そのはじめから苦難の途をたどってきた。帰化権・選挙権をもたない東洋人排斥をとなえて政争の具にした悪質な政治屋、東洋人と西欧人との労働賃金の大きな差違等々、今頃の人達には想像もつかないほどの差別的な生活。当時、ソーミルに一日十時間働いて賃金は七十五仙、漁期のキャナリー働きで時給八仙だったという。こうした少額の収入しか得られなかった日系人ではあったが、日本語学校建築の敷地代三千ドル、校舎建築費二千八百ドル、地ならし費用二百五十ドルで計六千五十ドル、それに内部設備を加えた最終的な費用は八千二百三十六弗だったのであるが、それは総て寄付金によってまかなったのであったといわれている。

この金額は当時の個人所得からみると実にばく大な額であったにも拘らず「子供の教育に語学校は絶対に必要である」との確信をもち続けた一世たちはこれを成し遂げたのである。爾来七十年、諸先生と役員たちは父母の協力を得つつ黙々として苦労を重ねながら語学校を維持してきたのであった。その労苦に深く感謝せずにはいられない。

一九四一年十二月七日、開戦という不幸事のために語学校は閉鎖され、その後の十ケ年半は空白無為の時代が続き、一九五二年九月に再開校された。再開についても一年余の準備期間を要したが、この時にも当事者には少なからぬ苦労があった。「再開校の必要はない。あの大きな建物の維持経営の費用はどうするか、その自信ありや否や」とて再開を思いとどまる方がよいという意見もあった。

私のオフィスに二度ならず三度も訪ねて来た人もあって、語学校再開は賢明でないと思うと迫ったのであったが、私は「やって行けると決心しています。必らずやりとげます」と言い切ったのであった。こうしたこともあって学校は再開されることになったが「よい先生が得られるかどうか、いくら役員達が努力しても果して子供たちが通学するかどうか」等々の疑問を持つ者もあったのであるが、語学校再開はプラン通りに進められた。この間無習の努力を払って下さった人々に感謝をささげたい。

こうして七十年の長い歴史をもつバンクーバー日本語学校は「太平洋時代」を迎え、三世、四世のために有益なる教育機関となって今後さらに発展するであろうことを念願しつつ筆をおく。（維持会委員長）

神様だけが

波冷

鼻水たらし杖ついて
腰のまがったおぢいさん
あんたはいつまで生きる
気じゃ
それはわしには判らない
神様だけが知っている
神にあづけたこの生命
夢おろそかにしないぞよ

元日や老いし吾が肩ぼたん雪
恵まれて生きるも楽しお正月
先人の足跡貴し百年祭

ひるね五十年
生命が倍になった

佐藤　傳

私は師範学校在校中からひるねをしていた。寄宿舎では八人が同室に起居生活をしていた。多くの学友達が昼食後、午後一時の授業が始まるまでの間、話したり笑ったり、勉強したりしている。その間私はイスにかけたまま頭を後につけて眠る習慣をつけていた。

一九一七年、バンクーバーの学校に勤めるようになってからも昼食後は職員室のソファーによりかかってひるねをした。それは、ほんの二十分か三十分の短かい時間ではあったがよく眠れた。

太平洋戦争のためアルバータ大高原のラコムという農園地のオレージ・ハイトに働いていた時も昼食後は例のようにイスにかけたまま眠った。

一九五二年、バンクーバー日本語学校を再開後も、やはりこのひるねをつづけた。ひるねの後は気持ちがさっぱりして頭がクリャーになる。だからわたしにとっては一日が二日につかえるわけだ。これが健康上にも大きい活力を与えてくれた。

五十年のライフが百年になったわけだ。ひるね万歳。

女と間違えられた話

新しい女（青踏社）として有名な佐藤俊子さんの愛人、鈴木悦さんが度々こんな話をした。

「僕が茅原華山主幹の雑誌〝第三帝国〟に執筆している頃、青年や紳士の読者からラブレターまがいの手紙を度々もらった。僕の名まえが悦（えつ）なので、てっきり女性だと勘違いをしたのだ。」と。

私も、去る一九四八年の暮、東京の芸術大学美術部教官石川信夫先生から「貴女様の御書状有りがたく頂戴。異国よりこのようなお手紙に接することは本当に嬉しいことでございます。当地にも秋が訪れ、高く澄んだ空、群れ飛ぶ赤トンボ、静かに響く上野の山の鐘の音と申し上げただけでも美しい日本の秋が御想像願えることと思います。ただ今は芸術の秋を迎えて日展（旧帝展）が開催中です。すでに御存じでしょうが新しい六三三の学制の実施により美術学校はお隣りの音楽学校と合併しまして芸術大学として発足いたしました……」という書き出しで、まことに達筆な便りを落手した。私の名の伝（つたえ）が女性と間違えられたので、さきの鈴木悦さんのことが思い出されたのである。

それからもう一つ。

私たちの学校の学友会が主催して藤原義江の独唱会を数回行っているが、その最初の時（一九二九年）藤原義江（よしえ）をてっきり女性だと思って男性の人たちは、ゾクゾクとアベニュー座につめかけた。やがて幕が上って出て来たのは男だったので（もちろん美男子ではあったが）「なあんだ、男か。」というわけで、がっかりしたという話があった。

Merry Christmas
Happy New Year

TORONTO JAPANESE
SEVENTH DAY ADVENTIST CHURCH
19 MORTIMER AVE, TORONTO
PASTER, KOEI AKA
AND MEMBERS

Season's Greetings

TORO'S GOLF CENTRE

GOLF IN SUMMER-SNO-MO IN WINTER
QUICK SNACK
1765 NORRIS ROAD — HIGHWAY 59
AND SPRINGFIELD ROAD
WINNIPEG, MANITOBA R2C 2Z2

謹賀新年

堀　近夫
美代子

231 GROVE STREET, CAMBRIDGE, MA.
02138, U.S.A.

謹賀新年

この地帯四百平方エーカーにウイニペグ市が公園ゴルフ場等を建設するため、私のゴルフレンジもエキスプロピエイトされ、仕方なくウイニペグ市に売り渡し、他に移転することになりました。いまだ適当な土地が見つからないため、残念ながら一時閉業します。又、再開の折はよろしくお願い致します。

一月元旦

中村　徹

祝聖誕
謹賀新年

トロント日系
セブンスデー
アドベンチスト教會

トロント市モーティマー街十九

牧師　阿嘉廣英
他信者一同

賀正

移住者のみなさん
明けまして おめでとう
ございます。
今年も元氣でガンバリ
ましよう。

西岡德人
土佐香

ANNEX OFFICE,
Suite 2701, P.O. Box 93
Toronto-Dominion Centre
Toronto, Ontario, Canada M5K 1G8
Telephone 364-1627

明けまして
おめでとう
ございます

カナダ楓川柳会
會長 角野保雲陀
BOX 6, MIDWAY, B.C. V0H 1M0

井上楓天
1551 EAST 36th AVE.,
VANCOUVER, B.C. V5P 1C3

謹賀新年

オカナガン教區佛教
開教使 不二川徃來
1965 Borden Ave., Kelowna, B.C.
Phone 762-8830

ケローナ佛教会
同 佛教婦人会
同 佛教壮年会
同 佛教青年会
同 佛教日曜學校

バーノン佛教会
キャムループス佛教会
同 佛教婦人会
同 佛教青年会
同 佛教日曜學校

謹賀新年

上高原敬次
リヨ子
アリーサ
ジョーン
おばあさん

謹賀新年

岡本アゲ店
岡本剛
母 政江

私事、重病のため二ヵ月余の入院生活後いま自宅で靜養中です。營業を一時閉止致しましたが、全快すれば再開致しますのでよろしくお願い申し上げます。
(岡本剛)

221 Halam St.
Toronto, Ont.
Phone 531-3135

謹賀新年 一九七七年元旦

靈力不思議の初日の出 仰ぐ今日こそ目出度けれ
すみなれしところはいつもへだつれど またも逢うべき国ぞたのしき 合掌

大辻喜兵衛 りと
NO. 8-775 VICTORIA DRIVE,
VANCOUVER, B.C.

謹賀新年

柳川日本食料品店
Yanagawa Japanese Foods & Imports
639 Upper James Street
Hamilton, Ontario

謹賀新年

モントリオール
日系人會
モントリオール市

R. NAKAGAMA CO., LTD.

322-2nd Ave. South
Lethbridge, Alta.
Phone 327-5337

MAILING ADDRESS
P.O. BOX 1181, LETHBRIDGE, ALTA

國寶ローズ米

特約
國寶ローズ米
國寶米
キッコーマン醬油

謹賀新年

舊年中の御愛顧を謝し
本年も倍舊のお引立をお願い上ます

直輸入商 中釜商店

謹賀新年

慈光照護のもと、皆様には佳き新春をお迎えのことと御慶び申し上げます。
一九七七年が心やすらかな年でありますよう念じ上げます。

モントリオール佛教会
白道會
婦人会
サンガクラブ
ダーナクラブ
モントリオールブディスト・ユース
日曜學校
教師
生徒
開教使 高畑祟導
会長 一圓庄造

謹賀新年

宮本食料品店
モントリオール市
セント・ヒューバート
五九九七

MIYAMOTO PROVISIONS
5997 St. Hubert Street
Montreal, P.Q. H2S 2L8
Phone 274-3159

謹賀新年

一九七七年一月一日

トロント佛教會
（浄土眞宗本願寺派）

918 BATHURST STREET,
TORONTO, ONTARIO M5R 3G5
TELEPHONE 534-4302

会長 渡邊純衛
TELEPHONE 463-7118

開教使 石浦入道
TELEPHONE 449-7737

同 護城孝正
TELEPHONE 461-6670

婦人会 護法会
ダーナ會 サンガ會
日曜學校 青少年部
新移住者會（予定）
ほか一同

日曜定例禮拜（子供日曜學校午前十時半 朝の英語禮拜十一時 お日中禮拜二時）

歎異抄を讀む会（特に新移住者の方々）
毎月第四木曜日夜七時半より

光りの友〔聖典講座〕 毎月第二日曜
お日中法要のあと

日本テレビショウ（ビデオテープ）
毎週水、木、土曜午後一時と七時半

この他にいろいろの企畫や行事があります。ご遠慮なくお電話下さい。

SUKIYAKI HOUSE

JAPANESE RESTAURANT
517-10th AVE. S. W.
CALGARY, ALBERTA T2R OA8
PHONE 269-9153

謹賀新年

毎度ありがとうございます
どうぞ本年も宜敷く御引立
の程を御願い申し上げます

日本料理店
スキヤキの店

大山迪隆
他従業員一同

Season's Greetings

謹賀新年

本年もどうぞよろしく

近江ステーキハウス

OMI OF JAPAN

615 — 2nd Street S.W.
CALGARY, ALBERTA
PHONE 262-2866
CASCADE INN, BANF ALBERTA
(CATERED BY OMI)

キャルガリー・マネージャー 柴田寛
バンフ・マネージャー 井出研一郎
外店員一同

謹賀新年

舊年中のご愛顧有難うございました
本年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

T. AMANO CO., LTD.
1139 East Hastings St.
Vancouver 6, B.C.

輸出入業、味噌、醤油製造業
バンクーバー市
天野商會

大切にしたい、あなたの旅。
気分も新たに、日本航空。

明けましておめでとうございます。

新しい年を迎えて、皆さまも
きっと楽しい旅行プランを
お立てのことでしょう。
日本へ、世界の国へ、おでかけの際は
ぜひ、日本航空をご利用ください。
私たちも、空の上で皆さまを
おもてなしさせていただける日を
楽しみに、お待ちしています。

心遣いも、さらにきめ細やかに。

空の上で、おやすみのお客さまには
そっと毛布を。お召し上がりものには、
笑顔をそえて。――そうした、
私たちにとっては"あたりまえ"
のおもてなし。その心くばりをさらに、
きめ細やかに、とはりきっています。
今年も、どうぞ日航機で、
素晴らしい空の旅をお楽しみください。

日本航空

日本航空トロント支店
Tel.(416)364-7226
111 Richmond Street West
Toronto, Ont.

日本航空バンクーバー支店
Tel.(604)688-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B. C.

どんなことでも、私たち日本航空へ。

心から皆さまのご旅行を
お手伝いさせていただきます。
今年も、よろしくお願い申しあげます。

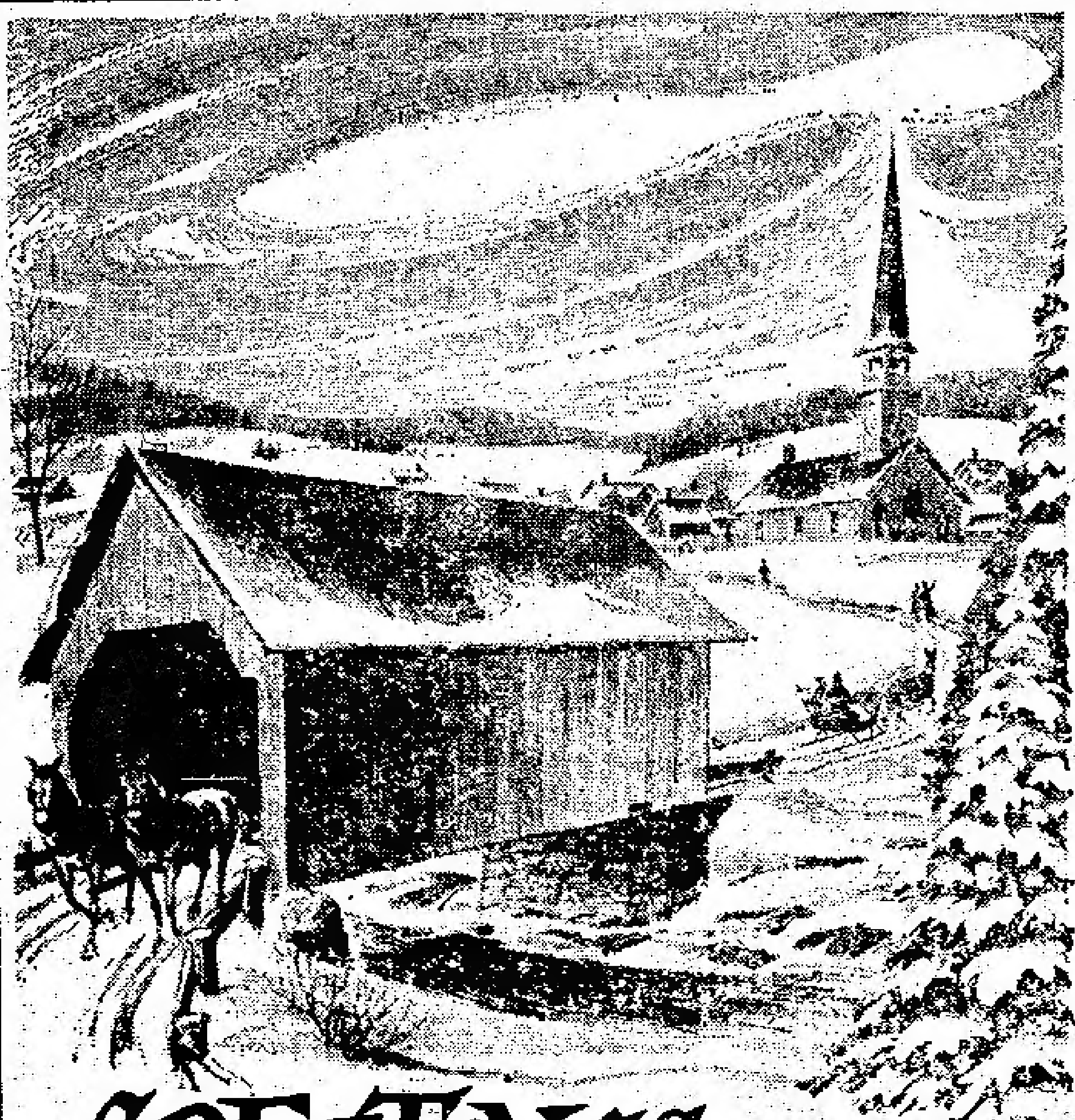
カナダ東部地区代表 トロント支店長 ジョージ西寺
カナダ西部地区代表 バンクーバー支店長 乾 道雄

あけましておめでとうございます

一九七七年一月一日

Panasonic
just slightly ahead of our time

PANASONIC INDUSTRIES CANADA LTD.
1475 the Queensway Toronto 18, Ontario (416) 252-1052
MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD.
40 Ronson Drive Rexdale, Ontario (416) 248-5551



GREETINGS

Here's wishing you an old-fashioned Christmas, filled with all the joys of fellowship and good cheer, and a holiday season brightened by many merry moments for your entire family.

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail
No. 0366

一九七六年度 特別号(三)

永野萬藏(草分け第一号) 活躍した四十年

七十年の生涯を故郷で終る

日本人の移住草分け第一號、永野萬藏は一八七七年三月、外國船に乗り込み、同年ビクトリア港に上陸したのは二十四才の時であった。それ以來四十年間、カナダに在住し『最古參の邦人として白人の間に於ても知己少からず、故を以て日白人間の紛糾を生ずる際に[illegible]定のくさびとして解決の任に當った』と中山訓四郎著書は述べている。いまの言葉でいえば調停者というところだ。

永野万藏は上陸後、ニューウェストミンスターでイタリア人をパートナーに[illegible]漁に二年間従事した。いわゆる「シャケ獲り」をやった初の日本人だった。永野は『千敗屈せざる勇あり』と中山が記述している通り、かなり冒険的なことや、雄勇をふるった逸話のいくつかが残っている。

彼は外国船でホンコンに行ったり、カナダ北方漁場でフリパット漁に従事したり、海上で大シケに遭遇して生命からがら『捨状頓』(スチブストン)にたどりついたりで、運の強い人だったといえる。また彼は商才秀れていた。ホテルを經[illegible]り、バ[illegible]ブ店を開いたり、ともかく當時の日本人社會ではナンバーワンの成功者といわれていたらしい。

中山は『意氣益々旺んに同胞発展に盡してストップするところを知らず、ああ、君も亦一代の偉人なるかな』と述べている。

そのような波瀾にとんだ生活をカナダですごして來た彼も、若い時代の無理がたたったためか、病床にふす身となり、望郷の念が深まって遂に一九二二年、六十八才のとき、故郷、長崎縣口之津に戻って養牛につとめた。歸国して二年後の一九二四年(大正十三年五月二一日)に永野は遂に他界した。享年七十であった。

永野が死去する六カ月ほど前に、中學を出たばかりで、[illegible]意氣を燃やしていた同郷の、北村高明氏(在トロント)は、『カナダにゆく決心なら、大先輩の永野万蔵さんにお別れにいって來い』とおぢいさんから命令されたので、北村さんは従順にそれを守って永野老人に會いにいった。

『あちら(カナダ)には二人の息子がいる。会うたらよろしくいってくれ。お前も大いに精出して成功しろよ』

と永野は病床から、やや細った手を出して、北村さんの手をにぎった。それが最後の握手となった。

それ以來、北村さんは機會ある毎に、永野万蔵についてのレコードをそれとなくしまい込んで、いつかよい機会があれば発表したいと秘かに願っていた。日系百年祭・永野万蔵という歴史が表面化したので、北村さんは得がたい永野の記録をこつこつ集めてきた。

口之津町にある墓地の墓石には『永野萬藏の墓、多譽之を建立』と刻んである。永野の最期を見守った多譽夫人が、この墓を建てたものだが、北村さんは日系カナダ人百年祭が今加にわたって行われることについて長崎縣知事久保勘一氏(北村さんの遠縁に當る)や口之津町長栗田清光氏らに通知することになっている。

長崎縣から『カナダ移住ナンバーワンの日本人』を出したという誇りと、永野の功績を公にしてもらおうというのが北村さんの念願であるが、對談の末、私たち二人が全く同意したことは、永野の墓石のそばに、『カナダに移住した最初のパイオニア』という意味の記念碑を建立してもらえれば、非常に有意義だということだ。彼の名が海外移住發展史の一ページのなかに加えられるべきであると思う。(森研三記者)

永野一家 カナダ在住時の永野萬藏一家の寫眞 前列中央が永野氏 向って左が多譽夫人 右長男辰雄の妻 彼女の後方が夫君 その左が次男の照雄

雲上を飛んで感あり

在米 加納久憲

宅の長男はネブラスカ州に生まれましたが、大學に行ってから、ずっとボストンに暮して、早や今年で三十七年にもなります。それで、私共夫婦は、度々彼の家を訪問しましたので、米国文化の中心といわれるボストン市のみならず、マサチュウセッツ州全体をよく知る様になりました。一九七六年には、孫娘がウイリヤムス・カレジを卒業したので、その式に招かれ、またた空路デンバーからボストンに行きました。往途は、天気晴朗で、飛行機は三万五千呎の高度を保って飛んでいるのに、地上の模様が判然としていました。ミゾリー河、ミシシッピーの大河、シカゴの市街、ミシガン湖、アパラシャン山脈の森林地帯等々、つぎつぎとはっきり見えました。ところが帰途は、七月二日でしたが、前とは全く反対で、ボストンからデンバーまで約四時間、下界は雲に被われ何も見えませんでした。

雲の形は千差万別で、ある時は多島海を行くが如く、大小の島のように見えました。また或る時には巍峨たる山々を仰ぎつつ、深い谷間を走っているような氣がしました。又或る瞬間には渺ぼうたる砂漠の中に行くような心地がしました。雲の色は主として灰色白色で、美しいと申すより寧ろ、凄い怖ろしい様に感ぜられました。中国の画家が見たら雲蒸して竜でも出て來る光景とでも申されましょう。しかし、私共の今いるこの雲の上は、太陽がこうこうと照り、飛行機は時速五百マイルで西に向って快適に飛航して何の不安もありませんでした。

下界は、幾重にもかさなる雲の下に、雷鳴とどろき豪雨が降って、洪水の出ているところもあり、地上の人は避難せんとして大混乱の状態でありました。

この時、私は深く感じたのですが、自分は今、たまたま機上の客となって、しばし地上の生活を忘れているが、やがてまた、この嵐の中に帰って行くのである。ここに、処世の道を明らかに教えられました。即ち、雲上の世界とは、信仰の世界、全き平安の世界であります。我々が、かたき信仰をもつならば、身はたとえ苦難多き地上にあっても、雲上にあるが如く、天の平和を与えられるのであります。人世の行路は、なかなか厳しいもので、短かいようで長い一生を愉快に、平和に有意義におくることは信仰なくては不可能なことであります。

エス様は、誰れよりも多くの試錬を経て、最後には十字架の苦をさえ忍ばれましたが、「我既に世に勝てり」と宣言されました。これは主の御言葉、「我れ独りにあらず、我が父(神)我と共にあり」を聽いて、うなづかれることであります。して、我々も幾分なりとも、この信念を持ちたいものであります。

故奥野昌綱先生の御歌の中に次のようなのがあります。御参考までにここに記します。

我が心神に向へりあらしにも 北の方のみ指す針のごと

今一つのは

クリスマス我がふる里への一里塚 いつか着きなん父の御許へ

大観すれば

川路園三

時の流れに新・舊の境はない筈ながら、年の切れ目に到れば、知人を思い、恩顧を頂いた先輩を偲び、血につながる故山を思って、おのづから深い感慨が湧いて來ます。

カナダからブラジルにわたって、數々の移住地の経過を見たとき、民族も個人も、その興亡盛衰は、あたかも、クルクル回るサーチライトの光が、チラリチラリと舞台を照らすが如き感を與えます。光に當たって浮かび出るもこれ命運、光に遭遇せずして過ぎるもまた命運。いづれも大観すれば、可もなし不可もなし。

一方では、お忙しい木タのペンを揮われつつ、他方では後庭に野菜を作って「健康讃義」の御実証。あの「大根葉」の味は、今も忘れ得ません。當時の御知遇を思い、切に切に御健勝をお祈り申し上げます。

私も「青年海外派遣事業」を續けています。

(右は東京の国際協力事業団の川路園三氏から頂いた賀状の文面を、川路さんに無断で抜き書きさせてもらったものであります。 梅月高市)

冬の窓

とんぎょう

散り残った
メープルの葉、一葉
吹雪になると
寒さに、舞い狂い
吹雪が止むと
青い空があり
哀れな姿をさらす
冬の鳥が來て
とまっても
そち達には
目も呉れないではないか
兄弟達は
とっくに散り落ち
土に休んでいるではないか
なんで
その裸の枝を
固守せねばならぬのか
よい加減に
歸って、また
春にたってから
來たらどうだ

熟れ稲穂

松下一郎

穂波して送り迎える山峡田
宴酣け幼な顔なる秋灯下
熟れ稲の波が足ひく故里の路
病む友と幼な想いの秋一日
手を振って別離に秋の闇深む
銀翼に暁光乗せて寝不足窓
(カナダ在住五十年を記念して故里を訪い)

謹賀新年

茶道裏千家
トロント同好会

会長 新照子

8 DALLINGTON DRIVE,
WILLOWDALE, ONT.

謹賀新年

トロント
水無月句會

会員一同

謹賀新年

熊本縣人会

会長 佐藤定

29 OAKDENE CRES. TORONTO, ONT.
PHONE 466-6506

謹しんで新年の
ご挨拶申し上げます

トロントもみじ会

謹賀新年

昨年中の御引立を感謝申し上げ
今年もよろしくお願い致します

住宅賣買斡旋業

堀ケン

KEN HORI REAL ESTATE
14 Perivale Cres., Scarborough, Ont.
PHONE 431-9191

謹賀新年

昨年中は一方ならぬご愛顧を頂きました
今年もよろしくお願い申し上げます

生菓子、煎餅製造業

永見正毅

SEIKI NAGAMI,
23 ROSEWOOD AVE., TORONTO, ONT.
PHONE 251-5598

謹賀新年

シアロン花店

佐々木ピーター

SHARON'S FLORIST,
942 Pape Ave., Toronto 6, Ont.
Phone 425-2122

謹賀新年

オールウエイ
ルーフイング有限会社

永井・西島及び
就働者一同

ALLWAY ROOFING LTD.,
43 COSENTINO DRIVE
SCARBOROUGH, ONTARIO

謹賀新年

日本料理 大阪ハウス

經營 中村光雄

OSAKA HOUSE RESTAURANT,
12 Temperance St., Toronto
TEL. 368-2470

謹賀新年

今年もよろしくお引立て
下さるようお願い申します

ドンパアレーノース
トヨタ株式会社

3120 STEELES AVE. EAST,
MARKHAM, ONT. L3R 1G9

謹賀新年

毎度、お引立てありがとうございます。
今年も相變らずお願い申し上げます。

オタワ
ヤキトリハウス

日本料理専門店

YAKITORI HOUSE & TAVERN,
544 RIDEAU STREET, OTTAWA, ONT.
TEL. 233-1850

謹賀新年

阿久根佐成
76 Sullivan St.
Toronto, Ont.

古川忠三
みな
66 Kennedy Ave.
Toronto, Ont.

岩井六郎
静
36 Cedarvale Ave.
Toronto, Ont.

小林知明
111 Hearst Circle
Toronto, Ont. M6M 2V4

小谷敏夫
小谷藤幸
1478 Queen St. East
Toronto, Ont M4L 1E3

小山登
ヤスヨ
225 Rusholme Rd.
Toronto, Ont. M6H 2Y9

黒川愛子
20 West Lodge Ave.
Apt. 1016
Toronto, Ont M6K 2T4

松居静枝
岡田正夫 フランク
岡田実 ジャキ
177 Browning Ave.
Toronto, Ont. M4K 1W7

村木静夫
志佳子
102 Cambridge Ave.
Toronto, Ont. M4E 2L6

西岡栄次郎
小菊
35 Omskirk Ave.,
Apt. 215,
Toronto, Ont.

西岡 デビット ダニータ

西岡 フランク ルビー

西岡 メレサ

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St.
Toronto, Ont. M4W 1M3

滝瀬逸男
都里子
20 Bushell Ave.,
Toronto, Ont.
M4M 3B7

西村正一
登美
10 Queensdale Ave.
Toronto, Ont. M4J 1X9

中村源松
とめ
185 Ennerdale Rd.
Toronto, Ont. M6E 4E1

中村芳代
家族一同
30 Old Mill Drive
Toronto, Ont.
M6S 4J9

延藤一太
冬
36 Cork Avenue
Toronto, Ont.
M1B 2X7

小田英夫
君江
英明
英司
45½ Ellerbreck St.
Toronto, Ont.

賀状を差上げず紙上にて御挨拶申し上げます

野田キクノ
ひとみ
164 Cambridge Ave.
Toronto, Ont. M4K 2L9

沖廣洪一郎
久
母チセ
483 Evans Ave.
Toronto, Ont. M8W 2V2

坂口豊喜
久代子
64 Durant Ave.
Toronto, Ont. M4J 4W2

谷石権四郎
シズエ
家族一同
18 McKayfield Rd.
Toronto, Ont. M4J 4P7

浅野哲一
家族一同
46 Sanders St.
London, Ont.

戎崎シゲ
加根夫
218 Highbary Ave.
London, Ont.

久藤初音
家族一同
58 Thornton Ave.
London, Ont.

熊野ローイ吉夫
家族一同
451 Hamilton St.
London, Ont.

布田スエ
家族一同
1188 Melsandra Ave.
London, Ont.

矢吹清二郎
15 Briscoe St. West
London, Ont.

小柳マーク 龍雄
ルース 千代子
レーモンド 新児
ケーム シゲ子
ジャネス 照子
小柳わかの
183 King Edward Ave.
London, Ont.

梅野誠
静
34 Mortimer Ave.,
Toronto, Ont.
M4K 1Z8

田中綾子
35 Bloomington Cr.
Downsview, Ont.

高木傳記
静枝
Box 55, Ruthven, Ont.
N0P 2G0

新エダ
家族一同
12 Edge Park Ave.,
Scarborough, Ont.
M1L 2E5

内丸ヨシ
家族一同
484 Gladstone Ave.,
Toronto, Ont. M6H 3H9

五領義則
輝子
484 Gladstone Ave.,
Toronto, Ont. M6H 3H9

謹賀新年

一九七七年一月一日

法人 トロント壽會

KOTOBUKI-KAI
BOX 175, POSTAL STATION "E",
TORONTO ONTARIO

謹賀新年

金光教トロント教會

教会長 西村まつ
教師 黒田初見
信徒一同

243 Rhodes Ave.,
Toronto, Ont.
Phone 463-1950

謹賀新年

萩野カマボコ製造所

萩野ジョージ
家族一同

125 River St., Toronto 247, Ont.
Phone 363-6751
Mr. and Mrs. George Ogino and Family
Home — 50 Elvaston Dr., Toronto Ont.
Phone 755-9586

謹賀新年

國際観光振興会
トロント観光宣伝事務所

所長 山之内保
他一同

185 University Ave.,
Toronto, Ont.
Phone 364-7140

謹賀新年

トロント
日系ガーデンクラブ

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont.

謹賀新年

インターナショナル
トムズ・ブローカー会社

貨物託送、税関コンサルタント
エア・カーゴ代理業
全加および全世界にサービス網

INTERNATIONAL CUSTOMS BROKERS
60 SHORNCLIFFE RD., TORONTO, ONT. M8Z 5E1
PHONE 231-4192

光陰の矢を止めよ

今井　献

この雑文を書いているのは十二月の初めである。この月が"師走"と呼ばれている由來は、普段、街をおっとりと歩いている坊様さえも、十二月には小走りに走って行く様子を指したものとのことである。車の發達した今日、街を歩くことを考えない私共は、一年中が"師走"で、時間に追われ生活している。せめて一年の終りには、過去を反省、新らしい抱負を持って新年を迎えるため稲妻の様に走り去る時を一瞬止めて考えてみたい。

昨年初め以來、私の心を捕えている問題は、戦後激しく變ってきたキリスト教の神觀である。

結論から先に述べると、今日の混亂の時代に生きる人々、二つの戦争を生き抜いて來た我々にとって、戦前のキリスト教神觀は、そのままでは納得できなくなってきたと云う事である。

第一次大戦は、兵器・戦術の近代化された最初の世界戦争であり、銃弾砲火による熾烈な肉弾戦が展開されたけれども、『毒ガス』兵器が發明された時、これを用うることは人間性を無視するものであるから使用を禁止すると國際法で定められ、この掟は厳守された。ところが、第二次大戦では人を殺すという惨虐行爲が個々の人間の感情・知覺を無視して大量に且つ機械的に行われた。例えば、この戦争中起った事件、アウシュビッツの捕虜収容所に送り込まれたユダヤ人政治犯は、次々とガス室に押し込まれ、大量に謀殺され、その死体から取られた脂肪で石鹸を造っていたと云う事實は、どう考えても人間性の否定であり、捕虜を動物や物体にまで引き下げた行爲であった。また遂に開發された原子爆弾は一瞬にして無数の非戦闘員を殺戮し町を破壊し、やがては人類の滅亡　地上すべての生命あるものを根絶する可能性までも暗示したので戦争は終結を見たのであった。

以上、近代戦争は、人間は神の像に似せて創られ、世界を神の代行者として治める務めを與えられた、というヒューマニズムの基本概念を一掃し、人間性無視の傾向をもたらした。

戦前の神に関する一般通念は、神は絶対者であり、善にして完全、其の本質は愛である。この神に似せて創られた人間の尊厳は認められねばならぬということで、これは不文律として、通用していた。また同時に神は人間の祈りに應えて下さる方であり、常に暖い愛の手を差し延べて下さる方として印象づけられていた。

併し、戦争の悲劇を經験した人間は、神は祈りに應えて下さらなかった。神は死んだのではないかとの極端な意見さえ出て來て、人の心は混亂したようであったが、その内にも、悲劇や苦痛を通し、神の姿を捕え様とする涙ぐましい努力が續けられている。

キリストの肖像畫を一例にとって見ても、中世・近世（戦前までの）に描かれた繪は、美しい絹の衣をまとったキリストであり、むしろ女性的とさえ感ぜられる優男風で、長い頭髪だけが唯一の権威の象徴であった。

これに反して戦後描かれたキリストの風貌は、強風に立ち向って髪の毛をなびかせ乍ら進んで行く戦闘的な姿か、逆に、痩せて、背は高く、疲れた姿で汗とほこりにまみれた姿に描かれ、而もその目は澄んで居り悲しみに耐え、愛をたたえて人を見て居る姿である。

何故背の高い人として描かれているかと云えば、當時のユダヤ人の間で、予言者として認められ尊敬される條件の一つは、背が高く頑丈な体格の持主と云うことになっていたので、キリストも確かにこの條件に適った人であったと考えられるからである。

この様な繪は、決してキリストが世の勝利者として心身ともに一〇〇%充足していたとの印象を與えない。否むしろ、敗惨者ではないか、とさえ思われる様な印象を受けるが、心の窓といわれる眼を見る時にそこには、慈愛と同情、終りまで耐え忍ぶ、我慢強さを窺うことが出来る。

以上は、藝術家が表現した神の子・キリストの肖像で戦後の神観をよく現わしているように思われる。

日本の文壇に頭角を現わしているキリスト教信者の作家遠藤周作、三浦朱門の作品、曾野綾子、三浦綾子の作品にも、戦争という人間の手によって組織化された破壊行爲を阻止出來なかった神に對する期待外れと、更に一歩掘り下げて、人間側の的外れの期待、即ち、人間が自分勝手に作り上げた期待を神に懸けていた矛盾への反省が見られる。

正直にいって神を信ずると告白する時に、我々は何を神に期待しているのであろうか。富の與えられんことか。病の癒されん事か。

更に抽象的な期待の一つは、神に愛されていることを悟ることで、この時味わう不安よりの解放感が齎らされておるという安定感もする。戦争の最も不安な状態、すなわち人間が「神の愛」から最もかけ離れた環境で、信仰にコテ入れされたキリスト教信者の經験によれば、神の愛から突き放されこの世の地獄とも思われる境地に立たされた時、實は神が身近かに、自分ともに苦しんで居給うたという逆説的真理であった。

戦後のキリスト教神観は、世の終りに善人は天國へ、悪人は地獄へと追いやる裁判官的神でもなければ、孫を可愛がる祖父の様な神でもない。自から創り給うた被造物と共に、世を害する悪の力と戦い、苦しみ給う神の姿をとらえる新しい神學、いわゆる「悩みの神」に映された神観へと傾きつつある。

無論、この神観は決って完成した定説ではなく、種々の神學的未解決の問題を抱えてはおるのだが、少くとも悩める現代人によって探求された神の姿の一面ではなかろうか、と感ずる次第である。

あけまして
おめでとうございます

トロント
如月倶樂部
KISARAGI CLUB
TORONTO ONTARIO

謹賀新年

昭和五十二年元日

在モントリオール
日本國總領事館
總領事　武藤利昭
他　館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2701
1155 Dorchester Blvd. W.
MONTREAL, QUE. H3B 2K9

謹賀新年

一九七七年一月一日

樫野純公認会計士事務所
523 THE QUEENSWAY,
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

樫野　純 C.A.　アーナイン・ランスバーグ B. Comm, F.C.A.
大塚マイク C.A.　手塚マイク C.A.　ディリイップ・パトキ
イ B. Comm, C.A.　西川　実　ウエスリイ・ギタンズ
吉岡三郎　那須眞男　石川和佳子　グエイル・スチュワート

「評判」

ある移民の妻の手帖より

帆 夕

自分のものであって自分で持っていないもの、それは評判である。それだのに恰かも自分の権威や価値が他人の口によって左右されるかのように自分の評判を非常に気にするのが私達である。人の評判によって或る時は増長し、又、時には傷ついて失意の人となる。ある人はそれを「寒暖計人間」と呼んだ。まわりの気温が上ると自分も上り、まわりの冷たい気温に触れると自分も下るからである。

しかし、まわりの気温、評判というものは、その人の立場 利害、性質、好き嫌いの感情から言われることが多く、その結果、ニーから見れば良い人でも、ビーからみればそうでないことが多い、あなたや私が、「積極的で明るい人」といわれていることは、ある人にとれば「出しゃばりでオッチョコチョイ」と判断されることもあり「大人しくて控え目な人」は「消極的で優柔不断」とされ「物事に几帳面で細かい人」は「コセコセと神経たかり」であり「意志の強い人」は「頑固で意地っ張り」に、「節約家」は「けちん坊」に通じる。

教育ママにとって「大人しくて言う事を何でもきく良い子」は心理学者にとっては問題であることが多いと聞く。こう考えて人間を両面から眺めてみると、なるほど取りようによってはどうにでも解釈されるわけで、相手の色眼鏡通り、私達は赤くもなり青くもなり得る。とすれば、他人の都合や好みで取沙汰されることに、一々上げたり下げたりされているならば、一体個人の権威や価値はどこにあるのかと疑いたくなる。

これについて古えから、多くの哲人達がいろいろと論じてきた中で特にトルストイの言った言葉は励ましとなるのではなかろうか。彼は「人間の権威は人々の口の上にあるのではなく自分自身の良心の中にある」と言明した。言いかえるならば、日々私達はどんな精神に生きているかということである。私達の良心は健全だろうか、日常の思考や行動がそれに忠実に根ざしたものだろうか。もしそうなら、あなたや私の、人間としての権威や価値も健全であり、何も恐れる必要はないということである。

人の評判を気にし始めるとそれは勢いづいて、どこまでも追いかけてくるように思われる。日本に於てもさることながら、電話が各家庭に普及しているこの国に於ては尚更のことで、多くの主婦達が電話のベルをきく度に気が重くなるとこぼしているのをよく聞く。

こうした状態から抜け出す道はただ一つ、評判にかまわず積極的な行動に出るだけである。なぜなら行動●前には悪評すら聞く、迷には斥けることが出来るものである。がしかし、私達の心に前向きな積極的な姿勢、意欲、行動を起させる基盤となるものがあるとすれば、それが即ち良心であり良心に対し恥じない生活を日々心がけているか否かにかかってくるのである。

言うことは容易なのであるが、行うことは多難である。でもやはり、自分の最善をつくして今日一日誠実に生きたいと思う。ある人が言った。「世界に欠乏しているものは人物である。それは、買収されない人、魂の奥底から真実で正直な人、罪を罪と呼ぶのに恐れない人、磁石の針が南北を指示して変らないように、良心が義務に忠実な人、天が落ちかかろうとも、正しいことのために立つ人――そういう人である。」と。

折角やってきたカナダである。毎日を大切に、もし昨日の失敗があったら、それを踏み台にして今日を、明日をつくりあげていきたい。

従順に、素直になろう

千葉 静香

落葉の庭で秋を楽しんでいると、さわやかな霜をおくようになった。今年は暖かい十一月だが、やがて木枯となり、身を引きしめる冬が訪れる。

四季の風趣を喜びながら七十幾年を越えて来たその道程を振りかえると、若き日が育ち盛りの子連れを残して逝ってしまったり、有り余る人が金品を積み重ねたりの世相は理不尽で不公平に思える。私も手術を三回、療養生活を五年もし、経済力もなかったから幸福な人生とは言えなかったかも知れないが、残っている歌日記をみても暗い影のあるものはなく、神の御名を讃美しているのが多い。

誰れでも老人は、この世が自由にならないと知ってはいるが、してきた苦労を考えると、苦しみも割合容易に通りぬけてきたと思っているのではあるまいか。

神の御旨では、人は幸に造られているのだが、人に与えられた自由意志によって選択を誤まるのではないかと思う。エデンの園で人祖は神の命令に柔く従っていたとき、何一つ所有してはいない裸体で、不幸を知らなかった。エバが神の命令よりもサタンの命令が良いと思って従って以来、人に不幸がきて神を忘れた。しかし神は人を忘れず聖書の申命記十一章で『私は人の前に祝福とのろいとをおく……』と言っておられる。そして私の言にきき従うならば祝福となり他の神（サタン）に従うならば呪いとなると仰せられてある。新約聖書に、光と暗という言があるが、神の言は光であろう。これに従えば幸は備わっている。それを知らなかった私は神とサタンの間を歩き回っていたのだが、神の愛はこのような私を哀れんでサタンから受ける苦しみを軽く、やわらかにと、何時も守って下さったことが、今、痛いほどよく判る。一時間でも早く神を知り、そのみ言葉に従って生活すればよかったのにと悔いるが取り返せない。それは世の中が不公平だからとか理不尽なためなどではなくて、私自身が天と地と海とその中のすべてを造った創造の神に注意しなかったからであって、選択を誤まったのである。

人は天国行きの事を安易に話すが、天国という所は従順な人ばかり住む国であるから、神に祝福されない人は行けないであろう。だからといって歩みを止める事はない。前進するのだ。神の言に従って前進するのだ。従順になろう、素直になろう、と願う毎日は、八十才を忘れさせて、子供心にかえって行くようだ。そして楽しい。

謹んで天主の御生誕を祝し併せて新年を賀し奉る
老齢病弱の気と成りましたので欠礼に失礼で御座いますが紙上を借りて御祝詞申し上げます
山中 いさを
83 Madison Ave.
Toronto, Ont. M5R 2S3

新年おめでとうございます。病弱のため紙上を借りて親戚知友の皆様にご挨拶申しあげ併せて御多幸を祈ります
森次 静子
4 Jerome St.
Toronto, Ont. M6P 1H7

賀状を差し上げず紙上で年賀を申上げます
米山 力蔵
よね
19 Teddington Ave.
Toronto, Ont. M4N 2C4

謹賀新年

昭和五十二年元旦

在トロント
日本國總領事館
總領事 岡田富美也
荒木大山
熊澤正光
柳澤孝男
玉木時夫

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

謹賀新年

昭和五十二年元旦

在カナダ日本國大使館
特命全権大使 奈良靖彦
館員一同

EMBASSY OF JAPAN
FULLER BUILDING
75 ALBERT STREET
OTTAWA, ONTARIO,
K1P 5E7

賀状を差し上げず紙上で御挨拶申し上げます
今井三男
秋子
R.R. 1
Chase, B.C. V0E 1M0

賀状にかえ紙上にてご挨拶致します
中島禎造
ツタヨ
1180 Hwy 18 East
Kingsville, Ont. N9Y 2N1

賀状を差し上げず紙上で御挨拶申し上げます
北村庄太郎
68 Florence Ave.
Willowdale, Ont.

年末年始の御挨拶を紙上で申し上げます
岩淺伊都
1213 18 Street North
Lethbridge, Alta. T1H 3H5

無事退院、安静中につき年末年始の儀を欠きます
池上三男
6530 Lemay Street
Montreal, P.Q. H1T 2L7

近親に不幸がありましたので年末年始の礼を欠きます。
田原澄子
471 Everson Crt.
Oshawa, Ont. L1G 2P8

日本で実兄が死去しましたので、賀状を欠礼いたします
渡部松太郎
949 Halston Ave.
Kamloops, B.C. V2B 2C1

喪中につき年末年始の儀を欠きます
坂(バン)花枝
251 Jacques Cartier St.
Farnham, P.Q. J2N 1Y6

喪中につき年末年始の儀を欠きます
井谷須磨子
家族一同
110 - 1310 Lawson Ave.
Kelowna, B.C. V1Y 6V2

喪中につき年末年始の儀を欠きます
村上淺代
2303-19th Ave. South
Lethbridge, Alta.

喪中につき年末年始の儀を欠きます
平賀芳江
家族一同
1130-21st St. South
Lethbridge, Alta.

謹賀新年
生長の家トロント相愛会
生長の家カナダ教化部
666 VICTORIA PARK AVE.
TORONTO, ONT. M4E 5H4

謹賀新年
亀岡書籍貿易商会
亀岡徳衛
マスエ
KAMEOKA BOOK TRADING CO.
889 Dundas St. West, Toronto, Ont.
Phone 368-9934

謹賀新年
天理教カナダ教会
よのもと会
婦人会
160 Gracefield Ave. Toronto, Ont. M6L 1L5
Phone 247-9791

謹賀新年
弁護士 鬼塚敏三
Ste. 615-425 UNIVERSITY AVE., TORONTO, ONT.

謹賀新年
カナダ神奈川同志會

謹賀新年
トロント日系市民協會一世部
今年も若い世代の人々と大いに協力して日系社会その他のために働きましょう。

謹賀新年
カナダ滋賀縣人会
カナダ・トロント市

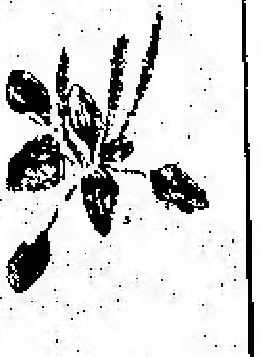
謹賀新年
一九七七年一月一日
東部カナダ和歌山縣人會
286 Evelyn Ave., Toronto, Ontario

謹賀新年
セント・ジョンズ・クリナー
北村ジョージ夫妻
2215 DUNDAS ST. WEST, TORONTO
PHONE 533-4714

謹賀新年
トロント三葉会
52 GLEBEMOUNT AVENUE
TORONTO, ONT. M4C 3R6

謹賀新年
廣島會
トロント市

謹賀新年
法人 濟生會
トロント市



総移動時の句会など

渡邊屯行

一九四四年の春、當時私の住んでいたビーシー州の山奥サンドンからスローカン地区のポプオーノにいた矢野君を訪ねて一両日厄介になつたことがある。サンドンの谷々は未だ雪に閉ざされていたが、スローカン盆地は雪が解けて青草が伸びはじめていた。氣の早い人は畑を掘り起していた。

総移動という動乱の中で一時的にではあつたが、住居を与えられ、一応落ち着き、村の自治体制が整つて来て子女の教育機構についで、ぼつぼつ文化活動が始められるようになる。各地で愛好者が相集まつて生花や俳句会等が持たれはじめた時であつた。

その矢野君の家に或る日突然に小財寿句朗氏が現われて「今晩君の歓迎句会を催すことになつたから是非とも出席してくれ」と、会場となる家の番號を残して、さつさと帰つて行つた。電光石火というか、私はぽかんとして戸口に佇つたまま返事も出ず、帰つて行く小財さんの後姿を見送つていた。小財さんとはホープのロードキャンプ以来、スローカンでは初の對面であつた。さて、正気にもどつてから、困つたことになつたと思つた。しかし断わるにも彼はもう帰つてしまつたし、電話などという文明の利器はなかつた。ええ、ままよ、寒いというのだから行こうと、盲人蛇におじづで行くことにした。

会場の家の番号は、鉄路を一哩ばかり北に行つたスローカン・レーキ沿いの一と筋通りの町にあつた。そこには戦前からのカナダ俳壇の宗匠連ー森本参木、宇都宮一渦風等の顔が見えていて、その他の人々もベテラン俳人ばかり。小財さんが私を紹介したのにつづいて、面々の自己紹介があつた。今では殆んどの人々を忘れてしまつたが、一人だけ今でも私の記憶に残つているのは川尻玉水氏の自己紹介である。「この地へ来て、如何なる因果か、この病い（俳句）にとりつかれて百方手をつくしているが、一進一退、よくもならず、悪くもならず、日夜心を悩ましている」といった意味の一言をつけ加えられた。

私もその翌年スローカンに移り住むようになつて同じ情態にとりつかれるが、これは面白い、奇抜な自己紹介だなアと思つてきいたことである。その後、同氏は全癒されたとは思うが、トロントに来てまた相会う機会が重なり、時々同氏の佳句に会うことがあるので全然同氏の熱が冷めたとは思わない。

さて、自己紹介がすむと小財氏が「では、宿村さんから今夕の課題を選んで頂こう」と口を切つたが彼は私の俳号まで知つていた。俳句はかけだしでも俳号はつけていた。そして歳時記という本を渡され、時節柄春の部ですなと言われた。生れて初めてみる歳時記なるものを受取つて衆目をあびながら春の部を開くと、あるわ、あるわ、天文、地理、人事と、ずらりとならんでいる沢山の季題を見て目がかすんだ。いま告白すると、たしかに心の片隅でかすかに小財氏をうらんでいたように思われる。

どういうわけであのような題を選んだのか、自分でもわからなかつたが、小学校の女生徒でも出しそうな題「摘み草」というのであつた。その時の私の句は

摘み草の片手をあげる機影かな

というのであつた、と記憶している。この句は後に、今は故人のオカナガンの引地若子さん（この人も俳句に熱心な人であつた）に添削されて

摘草の片手をかざす飛機の音に

とされて、推奨の手紙をいただいた。

あの席で、半分上がつてしまつていた私に、「かざす」等というまい言葉が浮かぶはずもなかつたのである。

引地若子さんのことに及んだので、その思い出を少し書こう。

これもずつと後、私共一家がスローカンに移り住むようになつてからである。秋も深まつて、アップル採集が終つた頃であつたろうか、彼女の主人はオカナガンでアップル・ランチを経営しておられたが、単身でスローカンに句友訪問に来られたことがある。そのときスローカン句会の面々が一夜、當時そこにあつた大正堂の北村勝氏宅に相集つて若子さんの歓迎句会を開いたことがある。折柄の小雨で、課題が「秋の雨」ときまつた。

ふと覚めて夜伽にわびし秋の雨　　中原　一花

というのが大方の点を集めた事を記憶している。「夜伽にわびし」という措辞に魅了されたらしかつた。私などには及びもつかぬ表現と感じたものである。

祝吟俳句や弔句はなかなかむつかしくて佳句が出来ない。移動地でも人間が生きて生活していたので冠婚葬祭はいつもあつた。俳句会のメンバーが亡くなると弔句を集めて葬式場に手向けられた。色々と発表された中で今でもそらんじているのは

春の歌悲しき歌となりにけり　　宇都宮一渦風

というのである。その時は春であつた。學校や隣接のお寺の広場では昼間は子女の賑やかな春の聲で満ちていたのに夜になり、その聲も絶え、しめやかな送りの式が営まれ、「なだめ」の讃仏歌が合唱された。ここでは宗教の如何に拘らず、村中が葬儀に参詣した。

御勅題

森　明屋

満つ汐に眩き島根初凪す

一字讀み歌留多の礼の亂舞する

轉び起き又轉び起く孫のホッキ

朝賀業交はし雪掻く隣人と

サボテンの刺凍る夜のテレビ見る

水の音

中内忠夫

冬の風戸外につのる遠き日も

せせらぎの水の音する大根洗う

大根を炊けり安堵の父祖の地は

待たれいる雪の来訪聖夜の灯

嶺に雪見えてあかるいまなこざし

百年祭

黒川愛子

渡航えて見知らぬ国に初一歩百年の今日讃歌一聲

忘れじな移民日系第一號先駆者万歳百歳を思ふ

貫ぬきぬ忍の一矢の雄姿なり百年の今日永野翁思ふ

今はなき永野万蔵記念して全加日系慶びに満つ

胸襟を開き互に語り合ふ日系市民百年の歩み

皆様、新春およろこび申し上げます
本年も倍舊のお引立をお願い致します

日本食料品
藥品
贈答品
陶器塗器
空手柔道衣
雜貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器

カナダから
日本への土産品
カナダヒスイ
数の子
数の子コンブ
筋の子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

みかど商會
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.

夏原薫
小柳三郎
ジャックラリー
他一同

Season's Greetings
J. N. T. AUTO SERVICE
ISAO NAMIKI — KAY TANOUYE
940 MT. PLEASANT ROAD,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 488-1213

謹賀新年
一九七七年元旦
新住所に移りました。今年も
よろしくお願い申し上げます
共營　田上和海
　　　並木功夫
トロント市内
マウント・プレザント
ロード九四〇

あけまして
おめでとう
ございます

舊年中は皆々様より多大のごひいきにあづかり有難く
あつくお禮申し上げます。
どうぞ今年もよろしくお引立て下さるようお願い申し
上げます。

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
"MICHI" RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
Toronto, Ont.

日本料理
みち

Season's Greetings

謹 賀 新 年

ダンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont. Phone 364-7692 — 366-3663